



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



“HC – 1 NEW” MANUAL DE INSTRUCCIONES

CE0843





transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



“HIDROTERAPIA DE COLON”

Estimado cliente:

Antes de utilizar por primera vez este aparato le recordamos que estudie con detenimiento las presentes instrucciones, con el fin de conocer el manejo y funcionamiento correcto del aparato.

“HC – 1 NEW”

Es un moderno aparato, dotado de los últimos adelantos técnicos, que nos va a permitir realizar, con total seguridad, una limpieza del intestino grueso.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



El presente equipo se ha diseñado y construido pensando en los siguientes factores:.

1. Seguridad del paciente

Sistema con regulación total de presión y temperatura.

Manómetro y termómetro de alta precisión y fiabilidad.

Conexiones de Latón, Acero inoxidable y P.V.C., mangueras de teflón y tygon atóxico para evitar contaminación del agua.

Materiales: Acero, Acero inoxidable. Tygon, Latón, Metacrilato y P.V.C.

Corte de suministro en caso de superar presión y temperatura.

2. Facilidad de operación

Controles fácilmente visibles y accesibles

Instrucciones y letreros en español, alemán, francés, inglés, portugués.

Sistema de limpieza automatizado.

Sistema de drenaje hermético sin malos olores.

Mando a distancia.

3. Economía

Sistema esterilizante por solución líquida.

Bajo mantenimiento.

Bajo consumo.

Fácil instalación.

Diseñado y construido para una larga duración.

Para piezas de recambio o cualquier duda consulte a:

Transcendencias Comerciales, S.L.

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU.

C/Zubiberri 31, Edificio Urumea Finca 1 – Planta baja-Local 1

20018 SAN SEBASTIAN (GIPUZKOA) ESPAÑA

Tel. 34 943 224 360 fax. 34 943 224 275

E-MAIL: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com

Haga referencia siempre al número de serie de su equipo

Nº DE SERIE:
FECHA DE EMBALAJE:
TECNICO RESPONSABLE:

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea - Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 SAN SEBASTIAN - GIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34 943 224 360 - Fax.: 34 943 224 275
e-mail: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INDICACIONES PARA LA HIDROTERAPIA DE COLON

La indicación de uso para este equipo debe ser realizada bajo prescripción facultativa y destinada a lavados de Colon.



CONTRAINDICACIONES PARA LA HIDROTERAPIA DE COLON

No se han detectado efectos secundarios en el uso de este equipo, siempre que su uso haya sido bajo prescripción facultativa.

Las patologías en las que están contraindicada la utilización de este equipo son:

- Enfermedades cardíacas severas (hipertensión no controlada o deficiencias cardíacas congestivas)
- Hemorroides severas en fase aguda
- Patologías inflamatorias agudas del colon
- Sospecha de perforación digestiva
- Necrosis por irradiación abdominal
- Anemia muy severa
- Cirrosis
- Fisuras y fístulas anales
- Embarazo posterior a 3 meses
- Hernias abdominales o inguinales
- Operaciones abdominales o de colon recientes
- Insuficiencia renal
- Adherencias pélvicas
- Diverticulitis
- Úlceras intestinales, Colitis hemorrágica aguda



MARCO ESTABLECIMIENTO CLÍNICO

Este equipo debe ser instalado en una consulta medica, paramédica o sala hospitalaria y utilizada por personal sanitario o parasanitario cualificados e instruidos en su uso y funcionamiento.



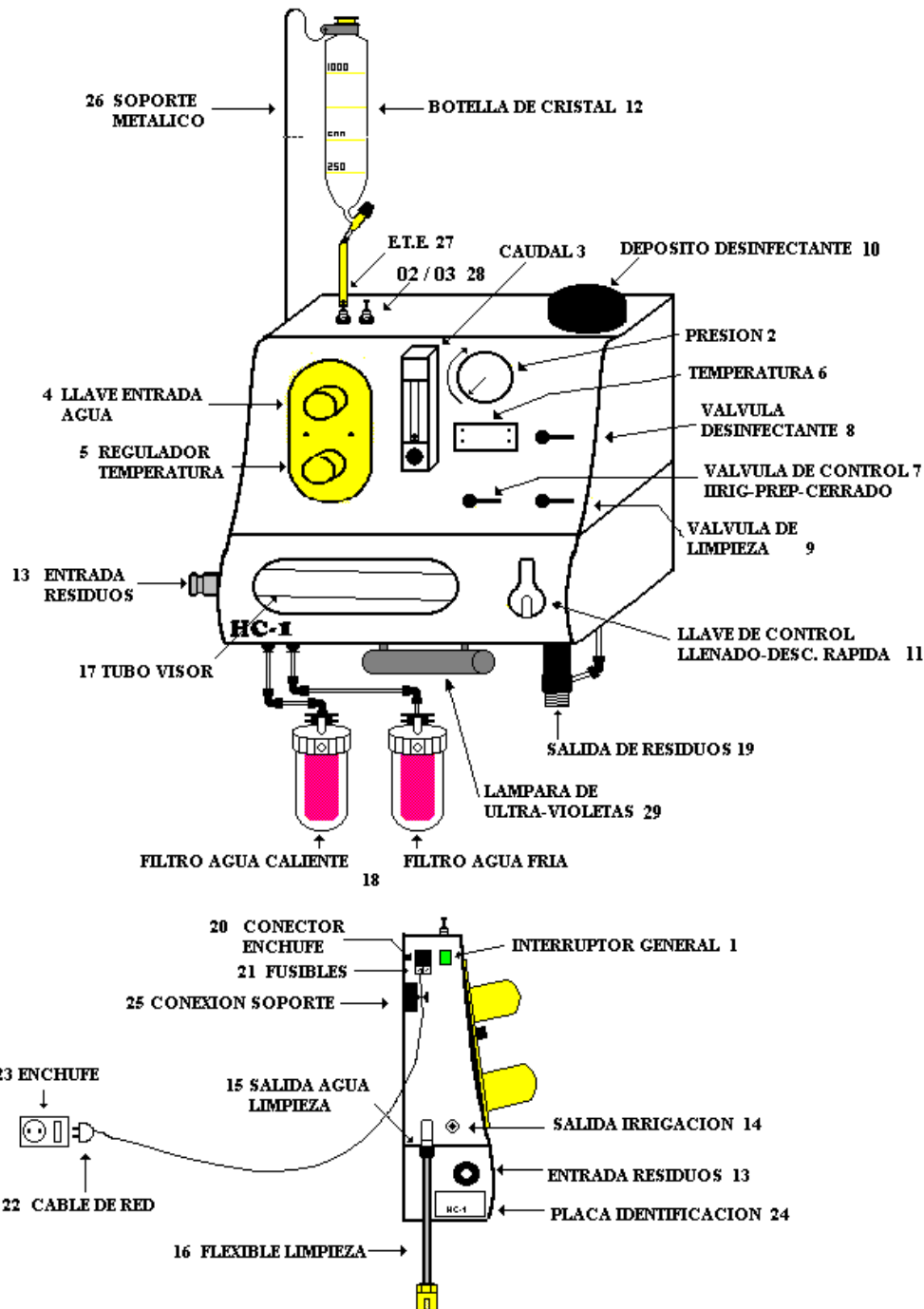
PACIENTES A LOS QUE SE DIRIGE

Los pacientes que pueden ser tratados con este equipo incluye tanto a hombres como mujeres de cualquier edad, previa supervisión del personal sanitario y bajo prescripción facultativa.



DISEÑO

DISPOSITIVO DE HIDROTERAPIA HC-1 NEW



Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



CARACTERÍSTICAS HC-1 NEW

INTERRUPTOR GENERAL (1)

Interruptor general para el encendido (marcado con el 1) y apagado (marcado con el 0) general del aparato.

MANOMETRO DE PRESIÓN (2)

Esta pieza nos permite visualizar en cada instante la presión que ejerce el agua al producirse la irrigación (precisión ± 2 mBar)

La presión nos viene regulada de fábrica a 100 mBar presión aconsejada por Transcendencias Comerciales, S.L.. Esta puede ser aumentada o disminuida a petición del usuario, siendo a partir de ese momento responsabilidad suya cualquier avería o mal funcionamiento.

CAUDALÍMETRO (3)

Sistema de control de caudal por hora, con el cual podemos controlar la cantidad de agua por hora que deseamos introducir en el paciente, y por lo tanto, la presión con la que esta entra.

CONTROL GENERAL (4-5)

Válvula general de apertura y cierre de la entrada del agua (4).

Controla el caudal de agua que pasa a través de la máquina.

Válvula de control de temperatura (5) con escala numerada para una mayor facilidad de ajuste. La temperatura de esta pieza, para que se pueda corregir cualquier desajuste que se presente.

TERMOSTATO DIGITAL (6)

Indicador analógico de la temperatura que se ha programado en la válvula de CONTROL DE TEMPERATURA (5), precisión $\pm 1^\circ\text{C}$.

La temperatura máxima recomendada es la de 40°C .

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



PREPARACIÓN – IRRIGACIÓN – CERRADO (7)

PREPARACIÓN:

En esta posición el agua debe circular, hasta obtener la temperatura y el caudal seleccionados.

IRRIGACIÓN:

Cuando el punto anterior este ajustado se pasará a esta posición para comenzar la terapia.

CERRADO:

Anula el paso del agua.

VALVULA DESINFECTANTE (8)

Permite el paso del desinfectante que se encuentra almacenado en el depósito Desinfectante (10), para realizar la limpieza interna del aparato.

Ver desarrollo limpieza del aparato

VALVULA LIMPIEZA (9)

Realiza la limpieza automática de los circuitos internos del aparato.

Ver desarrollo limpieza del aparato.

DEPOSITO LIMPIEZA (10)

Depósito donde debe introducirse el desinfectante, para poder realizar una limpieza completa de las piezas internas del aparato.

Ver desarrollo limpieza del aparato.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



LLAVE DE CONTROL (11)

Llave de control, que manualmente permite realizar las acciones de Llenado- Descarga Rápida – Muestras.

LLENADO:

Posición que permite que el agua se introduzca en el colon a través del tubo y la cánula.

DESCARGA RAPIDA:

Posición que permite que el agua y los residuos salgan del colon y sean evacuados por la salida de residuos (19).

ENTRADA DE RESIDUOS Y LIMPIEZA (13)

Conexión situada en la máquina, que permite realizar las operaciones siguientes:

Evacuación de residuos:

Colocar el tubo de evacuación para realizar sesión

Limpieza del aparato:

El flexible (16) una vez realizada la sesión para realizar limpieza.

SALIDA IRRIGACIÓN (14)

Conexión situada en la máquina, donde va conectado el tubo de irrigación para introducir agua en el paciente

VISOR (17)

Tubo de metacrilato transparente, que permite visualizar los residuos que salen del paciente durante la sesión. Lleva incorporada una luz para mejor observación



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



FILTROS DE POLIPROPILENO (18)

Lleva dos filtros de polipropileno, para filtrar el agua antes de ser introducida al paciente. Estos filtros van conectados a la tubería de agua caliente, de agua fría y a la máquina.

LAMPARA U.V. (29)

Tras circular a través de los filtros de polipropileno el agua es expuesta a la luz ultra-violeta, lo que asegura la desinfección de la misma.

SALIDA DE RESIDUOS (19)

Conexión situada en la máquina, donde deberá ir conectado el tubo de desagüe.

CONECTOR ENCHUFE Y CABLE DE RED (20-22)

Conexión situada en la máquina (20) para enchufar el cable de red (22) que se suministra con el aparato.

FUSIBLES (21)

Lleva 4 fusibles para protección de la máquina, fácilmente recambiables.

ENCHUFE (23)

El enchufe para la conexión del cable de red, deberá estar situado a la izquierda del aparato y a una distancia mínima de 1 metro. Debe conectarse a un enchufe con toma de tierra.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



PLACA DE IDENTIFICACIÓN (24)

Todas las máquinas llevan incorporado una placa de identificación, en la que van reflejados los datos siguientes:

- Datos del fabricante
- Modelo
- Tensión Nominal
- Frecuencia
- Clase de Protección
- Potencia
- Parte aplicada
- Tipo de conexión a la red
- Tipo de conductor
- Fecha de fabricación
- Número de Serie

SOPORTE METALICO Y BOTELLA DE CRISTAL (26,12)

En el lateral izquierdo de la máquina se encuentra una fijación (25) para la colocación del soporte metálico (26) y la botella de cristal (12), lo que permite la introducción de oligoelementos, agua salada y soluciones terapéuticas durante la sesión.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INTRODUCCIÓN DE OLIGOELEMENTOS, AGUA SALADA, SOLUCIONES TERAPEUTICAS, OXIGENO Y OZONO (27 y 28)

En la parte superior de la máquina se encuentran los puntos de conexión a través de los cuales pueden introducirse oligoelementos (27), soluciones terapéuticas, agua salada, oxígeno y ozono (28) durante la sesión.



DESCRIPCIÓN PASO A PASO DE UNA SESIÓN

Nota: El Personal Sanitario debe permanecer con el paciente durante todo el desarrollo de la sesión.

Abrir las llaves de paso.

Encender el Interruptor General (1).

La llave de control de agua (4) tiene que estar colocada en el punto de mayor caudal.

Seleccionar la temperatura (5) con la que se pretende trabajar, y controlar que se alcanza dicha temperatura en el termómetro.

Poner la válvula de control (7) en la posición de Preparación.

Seleccionar el Caudal (3) con el que queremos trabajar.

Colocar el tubo de Irrigación a la Cánula rectal y a la salida de Irrigación (14).

Introducir la cánula (3) en el paciente.

Conectar el Tubo de evacuación a la Cánula Rectal y a la Entrada de residuos(13).

Poner la válvula de Control (7) en posición de Irrigación.

Seleccionar el caudal (3) con el que queremos trabajar.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INSTRUCCIONES PARA LA DESINFECCIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA HC-1 NEW

1. Una vez que se ha quitado el tubo de evacuación de la entrada de residuos (13) debe conectarse a esta toma el flexible de limpieza (16).

La conexión del flexible de limpieza se realiza de la manera siguiente:

- Al final del tubo flexible se encuentra una anilla corredera metálica. Al tiempo que se retira hacia atrás dicha anilla introducir el flexible en la toma de entrada de residuos.
- Una vez que el flexible ha entrado completamente soltar la anilla para que recupere su posición normal y asegure así la conexión.

2. Antes de realizar la desinfección colocar la válvula de control (9) en la posición de limpieza con la llave (11) en posición de descarga rápida (abierta), de manera que sean arrastrados los residuos que puedan haber quedado en el circuito. Después colocar la válvula de control (9) en posición cerrado y cerrar la llave (11) colocándola en posición de llenado, por este orden. A continuación abrir la llave de desinfectante (8) para dejar fluir la solución desinfectante desde el depósito hasta el circuito. La capacidad total del circuito es de 600 mililitros.

3. Una vez que se ha introducido la cantidad deseada de desinfectante cerrar nuevamente la válvula de desinfectante (8) y abrir la válvula de limpieza (9) hasta llenar completamente el tubo visor.

4. El desinfectante debe permanecer en el circuito un mínimo de 10 minutos antes de vaciar de nuevo el circuito. Para vaciarlo abrir la llave de descarga (11) situándola en la posición de descarga rápida y dejar salir todo el contenido.

5. Una vez que el proceso de desinfección se ha completado abrir la válvula de limpieza (9) para comenzar el proceso de aclarado y eliminar restos del desinfectante. Este proceso debe realizarse tres veces. El aclarado se realizará de la manera siguiente:

- Seleccionar la posición de llenado en la llave de control (11). De esta forma el circuito se llena completamente. El agua debe permanecer en el circuito por espacio de un minuto.
- Seleccionar la posición descarga rápida en la llave de control (11) para permitir el flujo del agua a través del circuito de desagüe.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



6. Cuando se ha completado el proceso de aclarado asegurarse de que no han quedado restos de desinfectante en el circuito. Si se observaran dichos restos deberá repetirse el proceso de aclarado.

Si no se observasen restos de desinfectante desconectar el flexible de limpieza (16) tirando hacia atrás de arandela metálica al tiempo que se retire de la toma de entrada de residuos (13).



MANTENIMIENTO DE LIMPIEZA DEL INTERIOR DEL EQUIPO

Para mantener el circuito de limpieza en perfectas condiciones, realizar cada 10 sesiones el proceso de desinfección, utilizando agua limpia en lugar de desinfectante.



CAMBIO DE LOS CARTUCHOS DE FILTROS

Los cartuchos tienen una vida útil de 75 sesiones o en su defecto cada 6 meses, si bien este tiempo puede verse acortado dependiendo del tipo de agua en la zona donde se haya instalado el equipo:

1. Girar la carcasa del filtro a la izquierda hasta que el vaso esté completamente libre de su soporte.
2. Desenroscar el cartucho usado y colocar uno nuevo, recordando siempre ajustar y colocar la arandela de goma.
3. Ajustar el vaso a su soporte, enroscarlo nuevamente girándolo hacia la derecha.

IMPORTANTE: Los cartuchos de filtros deben ser sustituidos por otros nuevos, nunca deben ser reutilizados.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



CAMBIO DE LA LAMPARA DE U.V.

La lámpara de ultra-violetas tiene una vida útil de 7000 a 9000 horas. Transcendencias Comerciales, S.L. recomienda la sustitución de la misma cada tres años.

Pasos para la sustitución de la lámpara:

1. Apagar la máquina y cerrar las llaves de paso situadas en el exterior de la máquina.
2. Desenroscar la tuerca moleteada gris del lateral del tubo en cuyo interior se aloja la lámpara.
3. Sacar con cuidado la lámpara usada del tubo.
4. Quitarle la junta tórica (con forma anular) y desconectar los cables de alimentación que llegan a la lámpara.
5. Sustituir la lámpara usada por la nueva, colocar de nuevo la junta tórica e introducirla en el tubo donde se aloja.
6. Pasar los cables de alimentación a través del agujero de la tuerca moleteada gris y conectarlos a la nueva lámpara.
7. Enroscar de nuevo la tuerca moleteada gris al tubo.

PRECAUCION: No mirar la lámpara de u.v. cuando esté encendida.

NOTA: Conviene tener la precaución de situar un cubo vacío debajo de la lámpara pues es posible que durante la ejecución del paso 2 se derrame algo de agua.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INTRODUCCION DE OLIGOELEMENTOS, AGUA SALADA, OXIGENO Y OZONO

Los oligoelementos y otras soluciones terapéuticas que se vayan a usar durante la sesión deben introducirse en la botella de cristal (12) existente a tal efecto, la cual se conecta a la toma de oligoelementos (27) situada en la parte superior de la máquina mediante un tubo como los usados para la irrigación.

Para la introducción de oxígeno y ozono conectar el suministro de los mismos en las tomas situadas en la parte superior de la máquina (28).

1. Colocar la válvula de control (7) en la posición de Preparación.
2. Reducir el caudal (3) hasta 20-30 l/h.
3. Colocar la válvula de control (7) en la posición de Irrigación.
4. Colocar la válvula de control (11) en la posición de llenado.
5. Dejar que se llenen el tubo visor y el de evacuación. Una vez que estén llenos, abrir la llave de paso de la botella de cristal (12) o el suministro de oxígeno u ozono y dejar fluir la cantidad deseada.
6. Comprobar el manómetro (2) y colocar la válvula en la posición cerrado (7) antes de llegar a los 100mbar.
7. Mantener el agua dentro del colon del paciente durante un tiempo estimado por el terapeuta, después del cual se situará la válvula (11) en descarga rápida.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INSTRUCCIONES PARA LA PROGRAMACION DEL TERMOSTATO

Cómo programar el termostato (Sólo en caso de que se haya desprogramado y siempre bajo supervisión del personal técnico de TRANSCOM):

1. Encender la máquina y esperar a que se haga el auto-test.
2. Mantener pulsado el botón “p” hasta entrar en la programación.
3. Pulsar las flechas arriba o abajo hasta que aparezca la palabra “Conf”.
4. Pulsar “p”.
5. Con las flechas introducir el número “381”.
6. Pulsar “p”.
7. Buscar “InP” y pulsar “p”
8. Buscar “dP” y pulsar “p”, introducir el valor “1” y pulsar “p”
9. Mantener pulsado “↑” hasta que aparezca “InP”
10. Buscar con las flechas “▷SP” y pulsar “p”.
11. Buscar con las flechas “⌈SP” y pulsar “p”.
12. Introducir el valor “1” y validar pulsando “p”.
13. Buscar “SP1” y pulsar “p”, introducir el valor “22” y pulsar “p”.
14. Buscar “SPLL” y pulsar “p”, introducir el valor “20” y pulsar “p”.
15. Buscar “SPHL” y pulsar “p”, introducir el valor “40” y pulsar “p”.
16. Mantener pulsado “^” hasta que aparezca “▷SP”.
17. Buscar “REG” y pulsar “p”.
18. Buscar “Cont” y pulsar “p”.
19. Seleccionar “OnFS” y pulsar “p”.
20. Mantener pulsado “^” hasta que aparezca “rEG”.
21. Buscar “Out” y pulsar “p”.
22. Buscar “O2F” y pulsar “p”.
23. Seleccionar “AlnO” y pulsar “p”.
24. Mantener pulsado “^” hasta que aparezca “Out”.
25. Buscar “AL1” y pulsar “p”.
26. Buscar “ALit” y pulsar “set”.
27. Buscar “HiAB” y pulsar “set”.
28. Buscar “AL1” y pulsar “set”
29. Introducir el valor “40” y pulsar “p”.
30. Mantener pulsado “↑” y luego volver a mantener pulsado “↑” hasta que aparezca la temperatura.

Esta operación deberá estar supervisada por personal técnico de Transcom.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- 110 V / 60 Hz. o 220 V / 50 Hz.

Compruebe el voltaje de este equipo en la pagina nº 28 y si coincide con el que corresponde a sus necesidades.

- Control y medida de la temperatura grado a grado.

- Ajuste del caudal de agua litro a litro.

- Filtros de polipropileno.

- Tuberías y válvulas fabricados en poliamida, aprobado por la N.S.F. (National Sanitation Foundation, USA.)

- Control de seguridad automático de presión de agua en irrigación a 100 mbar - 1,42 psi (presostato de alta sensibilidad).

- Control de seguridad automático de temperatura a 40° o 104°F (Termostato).



PARÁMETROS DE LA SESIÓN

- 0 - 150 litros o 0-40 galones / h. Regulador de caudal ajustable (sesión: desde 37 a 80 litros o 10 a 21 galones.)

- La presión fluctúa entre 0 y 100 mb ó 0 y 1,42 psi.

- La temperatura fluctúa entre 25° y 40°C ó 77° y 104°F.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



SEGURIDAD Y PRESTACIONES

Sistemas de alta seguridad para presión y temperatura, que incorpora componentes de alta sensibilidad (tales como presostatos conectados en serie, que controlan los variantes de presión en la red principal).

Cuando la temperatura o la presión de seguridad (100 mbar / 1,42 psi y 40°C / 104°F) es sobrepasada el equipo para automáticamente el proceso de irrigación.

Fácil de manejar y de comprender incluso para el paciente.



SERVICIO

Querido Propietario del equipo de hidroterapia de colon mas preciso hoy en día en el mercado. Queremos hacerle saber cuanto apreciamos su confianza en nuestra empresa, además de nuestra entera dedicación, atención y apoyo técnico para resolver las necesidades de nuestros clientes en el campo de la hidroterapia de colon.

Como ya indicamos en el apartado sobre la garantía del equipo, siempre dispondrá de nuestro apoyo técnico y recambios durante toda la vida del equipo. Haremos todo lo posible para responder a sus problemas tan pronto como estos se presenten y se nos comuniquen. Para facilitar esta labor, le agradeceríamos se pusiera en contacto con nosotros vía telefónica y nos indique cual es el problema, siguiendo este pequeño cuestionario:

- ¿Cuál parece ser el problema?
- ¿Ha comprobado que el sistema de desagüe no esta bloqueado o tiene fugas?
- Si hay fugas ¿donde aparecen exactamente?
- ¿Ha comprobado el calentador de agua y el sistema de filtros?
- ¿Esta la camilla a la altura correcta?
- ¿Esta la entrada de agua abierta y las conexiones bien ajustadas?
- ¿Esta conectado el equipo a la red?
- ¿Ha intentado buscar la raíz del problema?

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Estos son algunas de las preguntas mas frecuentes que pueden ayudarle a Vd. y a nosotros a conocer la causa del problema. De todos modos sea cual sea el problema, pequeño o grande, por favor póngase en contacto con nosotros tan pronto como le sea posible, para tener el equipo funcionando correctamente. Vea la guía de problemas para mayor información.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



GUIA DE RESOLUCION DE PROBLEMAS

IRRIGACIÓN

Si el proceso de Irrigación no funciona, puede ser debido a:

1.- Alcanzada la temperatura de alarma:
Regular la temperatura máxima y mínima de la válvula termostática.

2.- Exceso de presión:

Comprobar que la cánula esta bien colocada en el esfínter del paciente.

Comprobar si el circuito desde la cánula hasta el tubo visor se encuentra bloqueado.

El problema no esta originado por ninguno de los caso anteriores. En este caso ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L..

3.- Otros problemas

Si ninguno de los elementos anteriores presenta problemas, ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L., ya que puede ser debido a fallos internos de relés, electroválvulas etc.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



TEMPERATURA

Si la temperatura no alcanza los 100°F ó 38°C comprobar que el calentador de agua funciona correctamente. Si funciona correctamente ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L., ya que podría deberse a un problema interno del equipo.

Si el termostato indica cualquiera de las alarmas, proceder como se indica en el manual que se adjunta del termostato.

PRESIÓN

Si durante el desarrollo de la sesión no indica ningún valor, el manómetro deberá ser sustituido. Ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L..

Cuando el manómetro no fluctúe a pesar de sobrepasar los 100 mb ó 1,42 psi, el presostato deberá ser ajustado. Ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L..

Si después de haber ajustado el presostato el problema continúa, deberá ser sustituido. Ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L.

TUBO VISOR

Si el tubo visor no se llena completamente durante el proceso de llenado, o si tarda mas de 2 minutos en hacerlo, hay que ajustar el regulador de presión que se encuentra situado en el extremo izquierdo. Ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L..

En el caso de que hubiera algún goteo por la salida de muestras, hay que sustituir la llave de salida de muestras. Ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L..



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



DESCARGA, LLENADO

Si alguna de estas funciones no se realiza correctamente, la llave de paso del equipo debe ser reemplazado.

Póngase en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L. lo antes posible para la solución de este problema.

FUGAS DE AGUA

En caso de observar fugas de agua, una vez se han conectado y abierto las líneas de agua, cerrar las llaves y comprobar la pieza por donde se produce la fuga y reemplazar ajustándola en su caso.

DESINFECCIÓN

Si no se absorbe el desinfectante, comprobar que los tubos del circuito están bien conectados. Asegúrese también que no presentan ninguna fisura o rotura. En el caso de existir alguno de estos problemas, sustituir los tubos defectuosos.

Si sigue sin absorber desinfectante del depósito, ponerse en contacto con Transcendencias Comerciales, S.L. lo antes posible para solucionar este problema.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



ADVERTENCIAS

Los siguientes mensajes han sido incluidos en el Manual de Instrucciones, para advertir al Terapeuta o Usuario de este equipo, de determinadas restricciones y posibles peligros.

El terapeuta debe permanecer con el paciente en todo momento.

La manipulación o mal uso de los componentes eléctricos puede provocar descargas eléctricas.

La realización de ajustes o manipulaciones por personal no autorizado, puede causar daños al paciente, lo que anula cualquier garantía o responsabilidad.

Consultar este manual antes de iniciar la utilización del equipo.

No conectar ningún otro aparato eléctrico, mediante el uso de conectores múltiples a la misma conexión del equipo. Para información completa sobre la instalación eléctrica e hidráulica de su local, consulte a su electricista y fontanero, antes de poner en marcha el equipo.

No conectar ninguna de las líneas de agua, salida de residuos, o línea eléctrica, a cualquier otra parte del equipo o entre ellas, esto puede provocar daños al equipo y a su funcionamiento.

No dejar nunca el equipo con las líneas de agua abiertas, sin que haya supervisión por parte de un profesional, cierre siempre la entrada de agua cuando no use el equipo. No somos responsables por los posibles daños, por el agua que se pueda derramar, si hay una fuga cuando el equipo no esta atendido por nadie. En caso de observar alguna fuga de agua, cierre inmediatamente la entrada de agua.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



MANTENIMIENTO

Su equipo de Hidroterapia de Colon no necesita ningún mantenimiento programado. Si bien un cuidado adecuado y un mantenimiento preventivo junto con el correcto seguimiento de las instrucciones de uso y desinfección, permite mantener el equipo en perfectas condiciones durante años.

El paso de los años podrá dar lugar al normal desgaste del equipo. A la primera señal observada de que hay algún problema, o que el equipo no funciona correctamente, informar inmediatamente a Transcendencias Comerciales, S.L., debiendo ser inspeccionado y revisado antes de una nueva utilización.

Comprobar que todas las líneas de agua y conexiones están en perfectas condiciones y no presentan fugas. Si así fuera sustituir lo necesario.

NOTA: es importante revisar las conexiones de las líneas de agua cada 2 semanas aproximadamente, ajustándose si fuera necesario, tanto en el equipo, como en el sistema de filtrado de agua.

Si el sistema de filtrado de agua es instalado y utilizado, siga el mantenimiento establecido para ello. Ver cambio de cartuchos de filtros. Como ya se comenta en esta sección, el mantenimiento y sustitución en su caso depende del tipo de agua, volumen de agua filtrado y tiempo de uso.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



HIDROTERAPIA DEL COLON



INSTALACION DEL EQUIPO

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/ Zubiberri 31 edificio Urumea finca 1 planta baja local 1
20018 SAN SEBASTIAN – ESPAÑA
Tel.: 943 224 360 Fax. 943 224 275

www.transcomsl.com e-mail: info@transcomsl.com

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea - Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 SAN SEBASTIAN - GUIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34 943 224 360 - Fax.: 34 943 224 275
e-mail: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



LISTA DE CONTENIDO E IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

Los elementos detallados a continuación son suministrados junto con su equipo de Hidroterapia de Colon. Estos elementos están destinados a completar su instalación y puesta en marcha. A su entrega dispondrá de todo lo necesario para una instalación básica, todos estos productos están previamente acoplados y no forman parte de un kit. Requieren una simple conexión a las líneas de agua fría y caliente y a la salida de residuos. Otros accesorios pueden ser acoplados como se comenta en otras secciones de este manual.

1) ESPIGA DE PVC DE 6 mm	3 UNIDADES
2) FILTROS DE POLIPROPILENO CON CARCASAS	2 UNIDADES
3) FLEXIBE DE LIMPIEZA	1 UNIDAD
4) FUSIBLES 2-A	2 UNIDADES
5) FUSIBLES 1-A	2 UNIDADES
6) TUBO DE POLIAMIDA DE 10mm	2 M
7) ENCHUFE	1 UNIDAD
8) RACOR 10mm-1/2"	2 UNIDADES
9) RACOR CODO 10mm	2 UNIDADES
10) PALOMILLA 6mm	1 UNIDAD
11) MANUAL DE INSTRUCCIONES	1 UNIDAD

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU

C/ Zubiberri 31 edificio Urumea finca 1 planta baja local 1

20018 SAN SEBASTIAN – ESPAÑA

Tel. 943 224 360 Fax. 943 224 275

www.transcomsl.com e-mail: info@transcomsl.com

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU

C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea - Finca 1 - Planta baja - Local 1

20018 SAN SEBASTIAN - GUIPUZCOA - SPAIN

Tel.: 34 943 224 360 - Fax.: 34 943 224 275

e-mail: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Estimado Cliente:

Gracias por adquirir el producto incluido en este embalaje. Antes de salir de nuestra empresa es inspeccionado por el Responsable o Supervisor. Por favor compruebe el contenido por si se hubiera producido un error o desperfecto en el cumplimiento de su pedido. Si encontrase algún problema, envíenos la información solicitada a continuación:

1. Si fuera posible, cerciórese del estado correcto del embalaje antes de firmar el documento de entrega del transportista.
2. Guarde todos los materiales del embalaje original para su posterior inspección, hasta que la reclamación sea realizada.
3. Contacte con nuestro Departamento de Atención al Cliente directamente para cualquier consulta.

NO DEVUELVA ningún producto sin nuestra previa autorización. Nosotros le contactaremos inmediatamente una vez hayamos recibido su comunicación.

Producto(s) ☐ Llegaron dañados: ☐ pedido incorrecto ☐ otros:

Producto(s) implicados: Por favor indique categoría, número, cantidad y su descripción:

1. _____
2. _____
3. _____

DESCRIBA EL PROBLEMA O ERROR COMETIDO. Si algún elemento está dañado, especifique el problema con detalle y las correcciones deseadas:

Factura: _____ Teléfono No. () _____

Nombre Cliente: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ C.P.: _____ País: _____

Dirección envío (si es diferente a indicada): _____

Devolver a:

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.
PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/Zubiberri 31, Edificio Urumea finca 1 planta baja local 1
20018 SAN SEBASTIAN – ESPAÑA
Tel. 943 224 360 Fax. 943 224 275
www.transcomsl.com e-mail: info@transcomsl.com

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



CERTIFICADO DE GARANTÍA

Transcendencias Comerciales, S.L., -
PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/Zubiberri 31 edificio Urumea finca 1 planta baja local 1
20018 SAN SEBASTIAN – ESPAÑA
Tel.943 224 360 Fax. 943 224 275
www.transcomsl.com e-mail: info@transcomsl.com

Este aparato ha sido fabricado con todo cuidado y sometido a rigurosos controles antes de su salida de fábrica. Así concedemos a este producto dos años de garantía, que entrará en vigor a partir de la fecha de instalación.

- Dentro del plazo de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno para el Cliente y a través de nuestros Servicios de Asistencia Técnica, cualquier defecto de fabricación.

- Las piezas que hayan sido sustituidas en concepto de garantía quedarán en propiedad de Transcendencias Comerciales, S.L..

- Esta garantía no cubre las averías producidas por uso indebido, tales como conexiones del aparato a voltaje distinto al indicado en él, o a corriente de características diferentes a las que figuran en la placa de características del aparato. Circulación de líquidos grasos o no aptos. Negligencias. Abandono. Daños ocasionados por roturas, golpes o ralladuras en piezas de goma, cristal, material sintético o caucho. Daños causados durante el transporte, por impactos o acciones atmosféricas. Utilización para labores no apropiadas para el fin a que el aparato ha sido diseñado. En general cualquier defecto no imputable a la fabricación del aparato. La garantía quedará anulada en el caso de intervención en el aparato de una persona ajena a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

- La garantía tendrá validez si el cliente hace el cambio de los filtros después de cada 75 sesiones o 6 meses en su defecto; y si efectúa la limpieza del aparato después de cada sesión.

- La garantía solamente tendrá validez si la fecha de funcionamiento ha sido confirmada por el Técnico encargado de poner en marcha el aparato, mediante su firma y/o sello sobre la garantía y si la parte del registro de la garantía ha sido remitida a nuestra central, cuya dirección figura arriba, dentro de un plazo de 2 semanas desde la fecha de la puesta en funcionamiento del aparato.

- Cualquier reparación efectuada en garantía para las piezas de repuesto colocadas expiran cuando la garantía de este aparato termine.

- En el caso de avería dentro del periodo de garantía, deberán avisar telefónicamente a la central indicando el nº de serie del aparato.

- Esta garantía no cubre los compromisos establecidos por terceras personas ni ampara a las mismas.

DURANTE EL PERIODO DE VIGENCIA DE LA PRESENTE GARANTÍA, EL TITULAR DE LA MISMA, TIENE DERECHO A LA REPARACIÓN TOTALMENTE GRATUITA, EN CASO DE AVERÍAS DE ESTE APARATO, SUJETO A LA NORMATIVA VIGENTE DE CONDICIONES DE GARANTÍA.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Nombre Propietario	Tipo de aparato y voltaje	Nº Serie	Fecha de compra	Sello establecimiento



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



- DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES

Food and Drug Administration

9200 Corporate Boulevard
ROCKVILLE MD 20850 (USA)

510(K) Number K 970482

- MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO

Subdirección General de Prestaciones y Evaluación y de Tecnologías Sanitarias
MADRID (ESPAÑA)

Nº 109318

- MINISTERIO DE INDUSTRIA Y ENERGÍA

Dirección General de Electrónica y Nuevas Tecnologías
MADRID (ESPAÑA)

Nº 204901

- RWTÜV Anlagentechnik, GmbH

Steubenstraße, 53.
D-45138 ESSEN (GERMANY)

Nº 2630/96

- LABEIN - Centro de Investigación Tecnológica

Cuesta de Olaveaga, 16
48013 BILBAO (ESPAÑA)

Nº 9701B31-44-TI-3

- U.G.C. - GAIKER - Centro de Transferencia Tecnológica

Parque Tecnológico Ed. 202
48170 ZAMUDIO (ESPAÑA)

Nº T-97-9079

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



ASISTENCIA

GENERAL MANAGER/ GENERAL MANAGER

Jorge Echevarría

Tel: (34) 943 224 360

Fax: (34) 943 224 275

Parque Empresarial Zuatzu

C/Zubiberri, 31. Edificio Urumea. Finca 1. Planta Baja. Local 1

20018 San Sebastián (Guipúzcoa)

e-mail: admon@transcomsl.com

web: www.transcomsl.com

SALES DEPARTMENT/ DEPARTAMENTO DE VENTAS

Tel: (34) 943 224 360

Fax: (34) 943 224 275

Parque Empresarial Zuatzu

C/Zubiberri, 31. Edificio Urumea. Finca 1. Planta Baja. Local 1

20018 San Sebastián (Guipúzcoa)

e-mail: ventas@transcomsl.com // info@transcomsl.com

web: www.transcomsl.com

TECHNICAL DEPARTMENT/ DEPARTAMENTO TECNICO

Tel: (34) 943 224 360

Fax: (34) 943 224 275

Parque Empresarial Zuatzu

C/Zubiberri, 31. Edificio Urumea. Finca 1. Planta Baja. Local 1

20018 San Sebastián (Guipúzcoa)

e-mail: taller@transcomsl.com

web: www.transcomsl.com

ACCOUNTING DEPARTMENT/ DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACION

Tel: (34) 943 224 360

Fax: (34) 943 224 275

Parque Empresarial Zuatzu

C/Zubiberri, 31. Edificio Urumea. Finca 1. Planta Baja. Local 1

20018 San Sebastián (Guipúzcoa)

web: www.transcomsl.com

EXPORT DEPARTMENT/ DEPARTAMENTO DE EXPORTACION

Tel: (34) 943 224 360

Fax: (34) 943 224 275

Parque Empresarial Zuatzu

C/Zubiberri, 31. Edificio Urumea. Finca 1. Planta Baja. Local 1

20018 San Sebastián (Guipúzcoa)

e-mail: exportacion@transcomsl.com

web: www.transcomsl.com

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/Zubiberri 31 edificio Urumea finca 1 planta baja local 1
20018 SAN SEBASTIAN – ESPAÑA
Tel.943 224 360 Fax. 943 224 275
www.transcomsl.com e-mail: info@transcomsl.com

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/Zubiberri 31 edificio Urumea finca 1 planta baja local 1
20018 SAN SEBASTIAN – ESPAÑA
Tel.943 224 360 Fax. 943 224 275
www.transcomsl.com e-mail: info@transcomsl.com

HC - 1

PESO 23,5 KG. / 51,81 LBS.

DIMENSIONES 750 x 700 x 330 mm / 29,53 x 27,56 x 12,99 pulgadas

NO-ESTERIL

CANTIDAD 1

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



ENVÍO

Todo envío será acordado entre el cliente y el fabricante, el cual responderá a las necesidades del cliente. Utilizamos una amplia gama de compañías de transporte terrestre en envíos nacionales, y en envíos internacionales utilizamos transporte aéreo.

El equipo es embalado cuidadosamente para evitar cualquier tipo de daño a la carcasa y a los circuitos internos, que a veces pueden darse durante el envío. Usamos los métodos de embalaje mas adecuados para evitar que esto suceda. El equipo es asegurado por nuestra Compañía de Seguros, y ante cualquier anomalía póngase en contacto con nosotros, para que lo solucionemos con la compañía de transporte.

Nota:

Debido a movimientos y golpes durante el envío, puede que se produzcan fugas de agua, pero esto es algo excepcional. En algún caso las temperaturas a las que se ha expuesto el equipo pueden provocar algún problema de goteo, pero esto solo se da en el caso de paso de una temperatura extrema a otra.

Por favor compruebe el sistema y líneas de agua en el interior del equipo y ajuste en su caso lo necesario.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INSTALACIÓN

La instalación de este equipo, debe ser realizado por un representante de Transcendencias Comerciales, S.L. o un fontanero especializado, que deberá seguir las instrucciones de instalación.

Si esto no se cumple, los gastos serán cargados al Cliente y la garantía quedara anulada

FABRICADO POR: **TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.**

MODELO: **HC-1 NEW** _____

SERIE NUMERO: _____

VOLTAJE: ☐ 110 V / 60 Hz
☐ 220 V / 50 Hz

VENDEDOR: _____
Firmado

FECHA: _____

COMPRADOR: _____
Firmado

FECHA: _____



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



REQUISITOS TÉCNICOS IMPRESCINDIBLES PARA EL MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO DEL APARATO HC-1 NEW

REQUISITOS TECNICOS

La pre-instalación que deberá ser realizada en el lugar donde va a ser instalada la maquina, por un Fontanero, consta de los siguientes requisitos, situados a la derecha de la máquina:

- Toma de agua fría , mediante tubo de 1/2" a la que se añadirá un flexible de 1/2".
- Llave de paso colocada en el tubo del agua fría, que será colocada entre el tubo y el flexible.
- Toma de agua caliente mediante tubo de 1/2" a la que se añadirá un flexible de 1/2".
- Llave de paso colocada en el tubo del agua caliente, que será colocada entre el tubo y el flexible.
- Tubo de PVC de 32mm. que será conectado a la salida de aguas fecales y a una altura de 38 cm. por debajo de la altura de la camilla.
- Sifón para la conexión del desagüe propio a la tubería de aguas fecales.

NOTA: El sifón deberá ser colocado lo mas bajo posible. Caso contrario la máquina no puede funcionar correctamente.

- Dos reguladores de presión constante tarado a 2 Bar mínimo, que deberán ser colocados en las tuberías de agua fría y agua caliente.
- Un termo eléctrico de 60 L. mínimo

NOTA: no podrán ser instalados:

- Acumuladores de baja presión.
- Calentadores instantáneos de baja presión.
- Termos a gas butano a o gas ciudad.
- Un enchufe deberá estar colocado por medidas de seguridad a la izquierda y 1 metro mínimo desde la vertical de la maquina..

DATOS ELÉCTRICOS A TENER EN CUENTA:

- La tensión de la red deberá ser de 220V/50Hz.

NOTA: En caso de que su acometida eléctrica sea de otra tensión a la indicada, deberá comunicarlo al departamento técnico de Transcendencias Comerciales, S.L. con el fin de que el aparato se ajuste a dicha tensión.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



DATOS DE PRESIÓN A TENER EN CUENTA:

- La presión constante de red de agua fría y agua caliente deberán ser iguales. Recomendamos no sea superior a 2 Bar, e incorporando a la cañería de llegada de agua fría y caliente un regulador de presión constante en cada cañería.

DATOS DE TEMPERATURA A TENER EN CUENTA:

- La regulación de temperatura del aparato será mediante el suministro de agua caliente, a través de un acumulador de presión, con el fin de obtener una mayor exactitud en la temperatura deseada.
- La temperatura de agua caliente deberá estar entre 60°C y 80°C.
- El aparato necesita una temperatura de entrada de 60°C.

DATOS SOBRE LA CAMILLA A TENER EN CUENTA:

- No utilizar nunca camillas con una altura inferior a 70 cm.
- La camilla siempre deberá estar situada a la izquierda de la máquina.

NOTA IMPORTANTE

En caso de que alguno de estos requisitos no sea cumplido, la puesta a punto no podrá ser realizada.



transcom

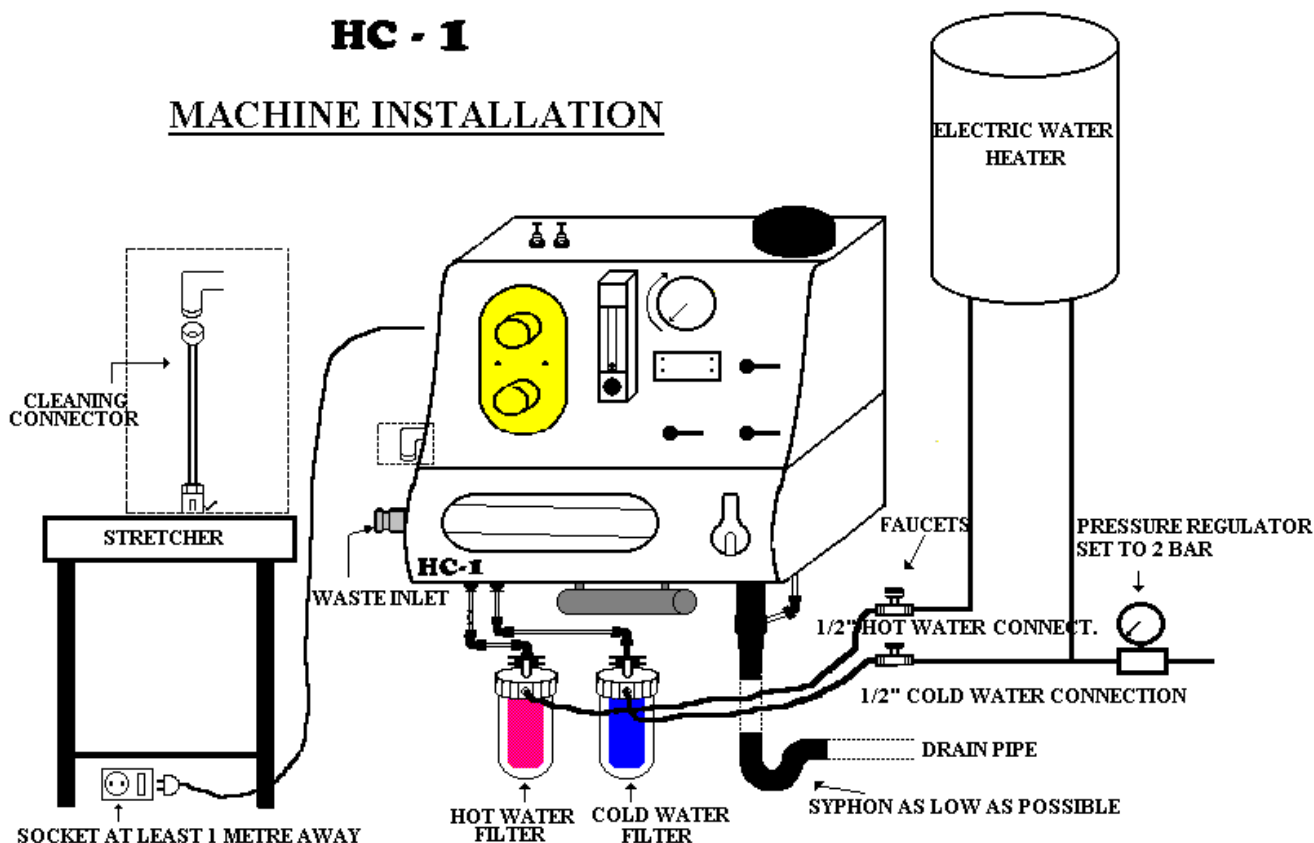
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



COLON - HYDROTHERAPY DEVICE

HC - 1

MACHINE INSTALLATION



- 1.- Fit a faucets each at the hot and cold water inlets.
- 2.- Fit a pressure regulator set to 2 bar.
- 3.- Hang the unit on the wall, bearing in mind that the viewing tube should be at the same height as the stretcher, as otherwise the machine will not work.
- 4.- Connect the filters as shown on the template.
- 5.- Connect the tube marked in red to the hot water inlet on the machine and the left-hand filter.
- 6.- Connect the tube marked in blue to the cold water inlet of the machine and the right-hand filter.
- 7.- Fit the flexible hot water hose to the left-hand filter and the cold water hose to the right-hand one.
- 8.- Connect the drainage tube to the machine waste outlet; ensuring that the syphon is as low as possible.
- 9.- Use a 75 l electric water heater or, failing that, centrally heated hot water.
- 10.- Connect the flexible hose to the steel cleaning outlet connector.
- 11.- Plug in the machine, ensuring that it is switched off and that the socket is at least 1 m away.

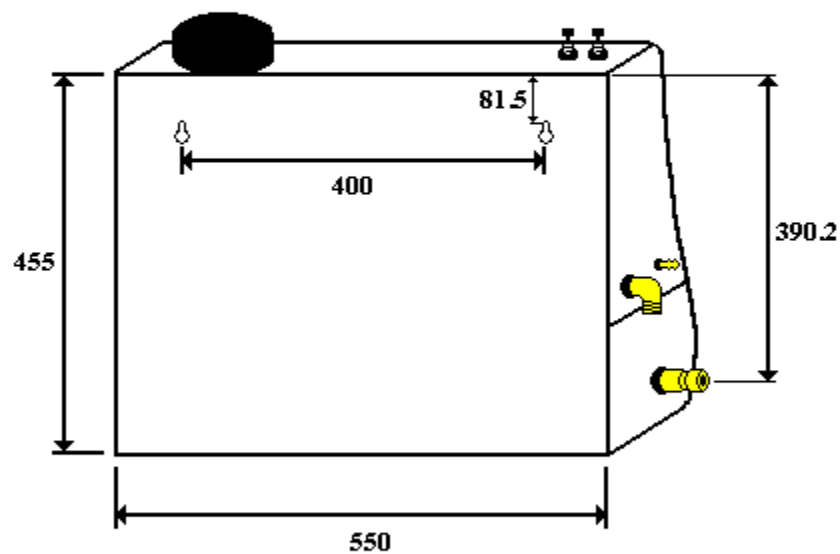
Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



COLON HYDROTHERAPY DEVICE MEASURES HC-1 NEW



MEASURES IN mm.



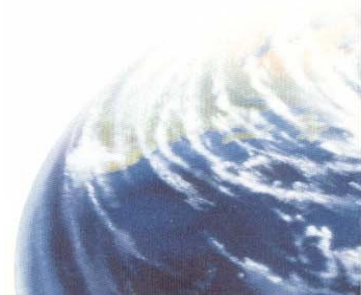
transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



John Guest Super Speedfit fittings provide instant, secure and leak-proof connections, and offer considerable advantages over conventional pipe fittings and other styles of tube or pipe connectors. They allow complex tubing systems to be assembled more rapidly than with traditional fittings and facilitate fault-finding and maintenance operations. They are immensely useful for development, testing or training programmes, where systems may need to be constantly reconfigured.



The Super Speedfit fittings featured in this brochure are made up of three basic components:

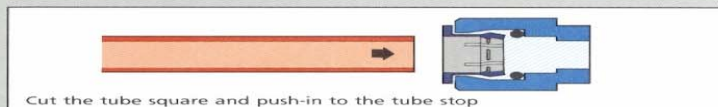
Bodies are produced in an acetal copolymer engineering plastic. (PM Range) or nickel plated brass (RM Range).

'O' Rings in food grade Nitrile rubber.

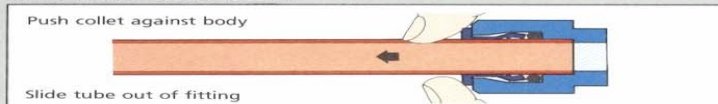
Collet in an acetal copolymer with integrally moulded stainless steel teeth.

How to make a connection

To make a connection, the tube is simply pushed in by hand; the unique patented John Guest collet locking system then holds the tube firmly in place without deforming it or restricting flow.



Disconnection is just as easy.



Collets and 'O' Rings are readily replaceable - a useful feature in cases of misuse or accidental damage.

Fittings accommodate most standard types of tubing - plastics, nylon, brass, copper and steel. A special "Superseal" version is available for use with stainless steel or other polished metal tubes. See pages 19 to 21.

Pneumatics Applications

The brand new RM Range shown on pages 4 to 8 has been specially designed for miniature pneumatics applications.

Food Quality

PM fittings shown on pages 10 to 18 are recommended for applications involving contact with foodstuffs or potable liquids - in brewing and food processing for example.

Super Speedfit fittings shown in this brochure are in metric sizes 4mm to 22mm. John Guest also offer a range of inch size fittings, the PI Range, in sizes 5/32" to 1/2". See separate brochure for details.

If you have special requirement not covered by the standard fittings range, please contact our Customer Services Department who are always happy to discuss special needs.



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



ANEXO INFORMATIVO DE LA LAMPARA DE RAYOS ULTRA-VIOLETAS

La de lampara desinfección por rayos ultra-violetas que incorpora su equipo de hidroterapia de colon está regulado según la norma NSF 55 relativa al uso de equipos ultra-violetas para tratamientos de agua.

Mientras que la dosis exigida en aguas contaminadas en los ultra-violetas es de 38.000 $\mu\text{w}\cdot\text{sg}/\text{cm}^2$ y 18.000 $\mu\text{w}\cdot\text{sg}/\text{cm}^2$ para agua ya potabilizada la lampara montada en los equipos de hidroterapia de colon de Transcendencias Comerciales, S.L. posee un poder emisor de 60.000 $\mu\text{w}\cdot\text{sg}/\text{cm}^2$ ó 60 mJ/cm^2 .



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



ULTRAVIOLET DISINFECTION OF WATER

History

It has been known since the beginning of mankind that radiation produces a certain effect. The human skin gets red or brown under the influence of the sun. The existence of invisible shortwave rays, however, was proved experimentally only in 1801 by J. W. Ritter. The start of this century saw a growing interest in the use of ultraviolet rays. They served a variety of applications: research in nuclear physics, analysis in organic chemistry, preparative photo chemistry, and finally disinfection of bacteriologically contaminated water.

The first UV disinfection unit was built in 1910 in Marseille but its quartz lamps were not yet reliable, and design as well as operation and maintenance of the unit were complicated and expensive. In the twenties, the production of chlorine became cheaper and its use was spreading —possible environmental risks had not yet been recognized. The disinfection of water by ultraviolet rays therefore did not enjoy a big success at that time. Things changed, however, at the beginning of the forties when the first gas discharge lamps, made on an industrial scale, came on the market: the mercury high pressure and the mercury low pressure lamps. By use of specific quartz glass types, these lamps were optimised for application in water disinfection. In 1955 the first pressure resistant UV plant was introduced in Switzerland. As a consequence of the negative influence of disinfectant chemicals on the environment, the ultraviolet system was gaining ground as a welcome alternative. Some 2000 communal waterworks in Europe now disinfect their drinking water with ultraviolet rays.

Fundamentals

The ultraviolet rays are part of the electromagnetic spectrum (Fig. 1). They are situated in the wavelength range of 10-400 nm, between X-rays and visible light. The following division of the UV spectrum is now in use:

Vacuum UV	10-200 nm
UV-C	200-280 nm
UV-B	280-315 nm
UV-A	315-400 nm

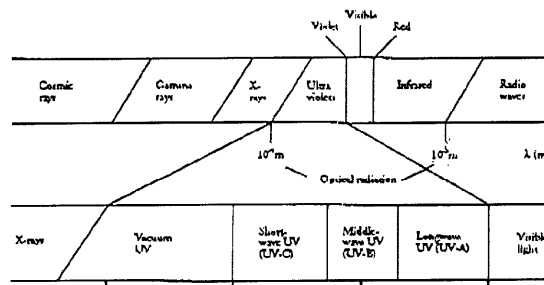


Fig. 1. Electromagnetic spectrum with expanded scale of ultraviolet radiation.

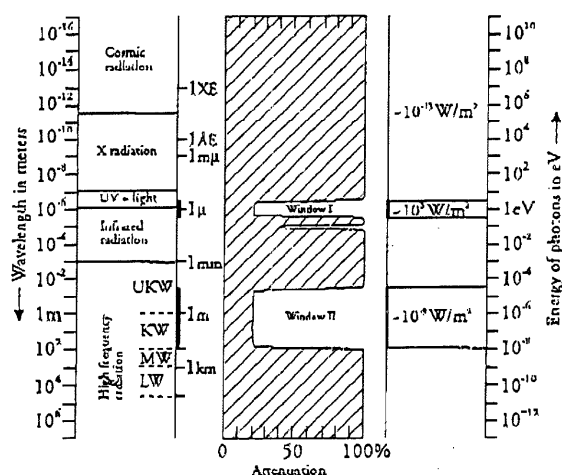


Fig. 2. Intensities of field radiation in biosphere and position of optical windows of atmosphere.

The optical "windows" (Fig. 2) in the atmosphere enable rays from 280 nm to the near-infrared range to reach the surface of the earth. The remaining rays of the sun and universe are absorbed: by the ozone layer as regards vacuum UV and UV-C. The expression "UV light" is strictly speaking not correct since UV is no optical radiation. But this expression is now in common use because UV rays also have certain optical behaviour patterns, which are similar to visible light. The most important physical quantum energies and frequencies as a function of wavelength can be seen in Fig. 3. In order to produce a photochemical reaction, it is necessary for the energy to be absorbed in the chromophores. This is different from the reaction with ionizing rays, where the whole object being irradiated takes in energy uniformly. This also distin-

1

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2



guishes the concept of the dose required for a reaction. In the case of ionizing rays, the dose is defined as the energy absorbed per mass element; in UV radiation, it is the energy applied on a surface element during a time period.

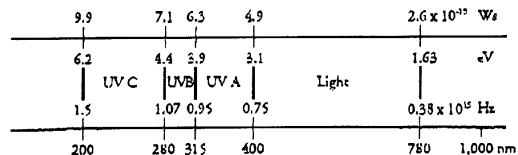


Fig. 3. Spectrum of electromagnetic radiation with corresponding quantum energies in J ($\sim$ Ws) and eV as well as frequencies and wave lengths.

To kill germs by radiation energy, the absorption spectrum and chemical make-up of various species have to be considered. Ultraviolet rays inactivate the deoxyribonucleic acid

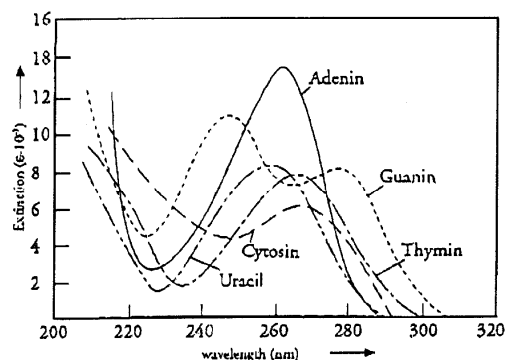


Fig. 4. Absorption spectrum of nucleic acid bases, pH 7.

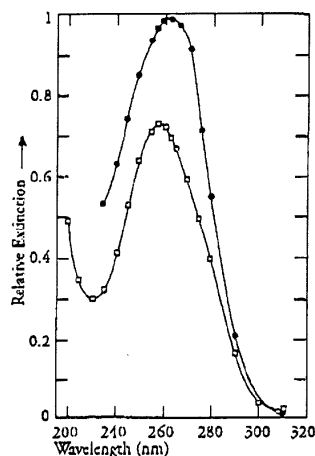


Fig. 5. Absorption spectrum of DNA in native (■) and hydrolyzed (○) state.

(DNA). A comparison of the absorption spectrum of the nucleic acid bases (Fig. 4) and DNA (Fig. 5) demonstrates that there is a distinct absorption maximum at 250-260 nm. Bacteria, as for example *E. Coli*, also show characteristic absorption curves (Fig. 6). A source of UV-C radiation is therefore in a position to kill bacteria. The damages that can be caused in the DNA are manifold, but they occur mostly on the pyrimidine bases thymine, cytosine and uracile. It is primarily the following changes that take place (Fig. 7):

—The *dimer formation* (a) occurs mostly with thymine. It takes place only between directly neighbouring thymine molecules on the same strand of the DNA. Also the other pyrimidine bases are prone to dimer formation under the impact of UV, but to a lesser extent.

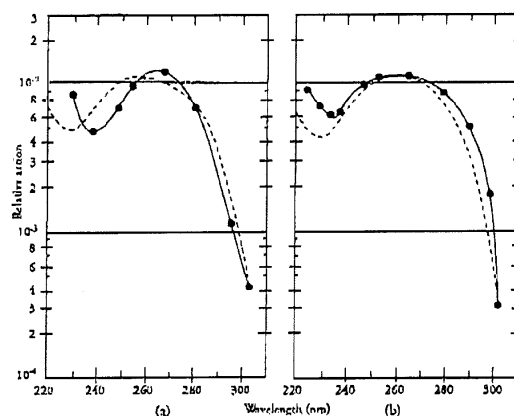


Fig. 6. Action spectra for killing of (a) *Escherichia coli* and (b) *Staphylococcus aureus*.

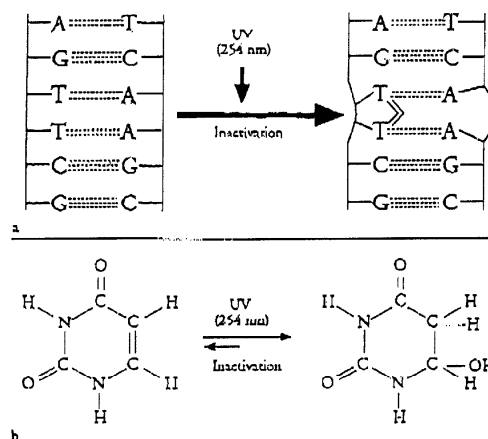


Fig. 7.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



—The hydrate formation (b) in the DNA occurs only seldom because of the existing hydrogen bonds. Via hydration of the pyrimidine bases, a change in the genetic code is possible.

—Denaturations of the DNA double strand occur mostly as by-products of hydration and dimer formation.

Further effects to be found are the polymerization between nucleic acids and proteins, the polymerization within the nucleic acids, and the breakage of strands. The nucleic acids are thus the target of UV radiation, blocking the division of cells and causing their death. The pyrimidine dimer formation is mainly responsible for this effect. Already a few dimers can cause the blockage of cell division in most organisms. There are indications for further possible reactions (e.g. protein polymerization) that might also have an effect, but scientific evidence is still lacking.

Reactivations and repair processes are, if at all, possible only if deliberately induced under special laboratory conditions, for example by heightened temperature and long exposure to light of over 300 nm wavelength. Such conditions do not exist in practice.

Viruses, having a high DNA or RNA substance, also show a strong UV-ray absorption (Fig. 8). The inactivation of polio-

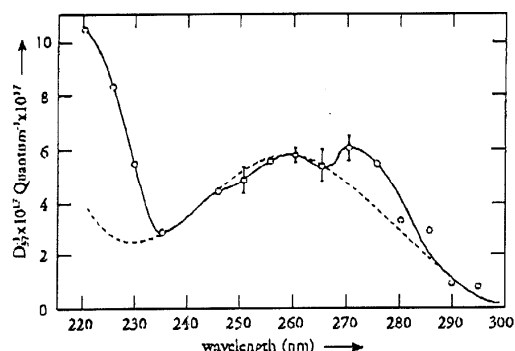


Fig. 8. Action spectrum for inactivation of *Vaccinia virus*. Broken line shows DNA absorption spectrum.

virus by UV is almost as easy as that of *E. Coli*. However, most of the knowledge and experience as well as practical application for UV radiation lie with bacteria. Not every strain and not every bacterium within a strain has the same sensitivity to UV radiation. Vegetative forms of bacteria are more sensitive to UV than spores (Table 1).

To produce a reaction in the bacterial cell, adequate radiation sources are needed. There are various ways to generate rays of 240-270 nm wavelength. A prerequisite will be to produce the desired radiation over a long period of time and at the lowest possible energy consumption. Figure 9 shows some possibilities of generating radiation. It is noteworthy that the mercury low pressure lamp emits an almost monochromatic

radiation of 253.7 nm. This type of lamp is in fact mostly used in today's UV plants for water disinfection.

In the low pressure gas discharge, the electric current is flowing between two electrodes through an inert gas, which is lightly loaded with mercury. The mercury ions are stimulated by the effect of the electric current and generate the characteristic radiation. The radiation intensity per cm lamp length is smaller in a low pressure lamp than in a high pressure lamp; but the relative radiation output of the low pressure lamp is 2-3 times higher. Figure 10 shows the relative spectrum energy distribution of the Hg low pressure lamp. A fundamental difference also exists in the temperatures of the two basic lamp types. A low pressure UV lamp is operated without cooling; its optimum temperature (on the lamp shell) is 40-50°C, as opposed to the operating temperature of the high pressure lamp of over 500°C.

Table 1

UV dose (mJ/cm²) required for 90% kill rate (D₁₀ values)

Microorganisms	
<i>Escherichia coli</i>	2.9
<i>Bacterium coli</i>	5.4
<i>Salmonella enteritidis</i>	4.0
<i>Salmonella paratyphi</i>	5.2
<i>Bacillus anthracis</i>	4.5
<i>Bacillus subtilis veg</i>	6.1
<i>Bacillus subtilis spr</i>	11.8
<i>Bacillus megatherium veg</i>	1.2
<i>Bacillus megatherium spr</i>	2.7
<i>Proteus vulgaris</i>	3.8
<i>Shigella flexneri</i>	1.7
<i>Streptococcus emolyticus</i>	2.2
<i>Streptococcus lactis</i>	6.2
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	5.5
<i>Pseudomonas fluorescens</i>	3.5
<i>Serratia marcescens</i>	2.4
<i>Spirillum rubrum</i>	1.1
<i>Staphylococcus albus</i>	1.8
<i>Vibrio comma</i>	3.4
<i>Leptospira</i>	3.2
Viruses	
Bacteriophage	2.6
Influenza	3.1
Polio	3.2
Yeasts	
Yeast (average)	6.0
Brewer's yeast	10.0
<i>Sacharomyces spr</i>	8.0
<i>Sacharomyces ellipsoides</i>	6.0
<i>Torula sphaerica</i>	2.3

Gas discharge lamps are subject to natural ageing —decrease of emission—by the deposit of burnt-off electrode material on the inner quartz glass surface. Figure 11 gives an indication of the active life span of the UV lamp types used today.



Mercury in its activated state also emits a resonance line at 185 nm. This line, however, can ionize oxygen of the air, thereby generating ozone and nitric oxides, which are not desired. Therefore, by use of special quartz glass types, all radiation below 200 nm is retained within the UV lamp (Fig. 12).

Mercury low pressure lamps yield a radiation output of up to 40% of the electric energy input. This is valid for a current consumption of 0.5 W/cm lamp length, which is today the case with 30-40 W UV lamps. If the electric load reaches values of for example 1.2-1.5 W/cm lamp length, the yield decreases to values below 30%.

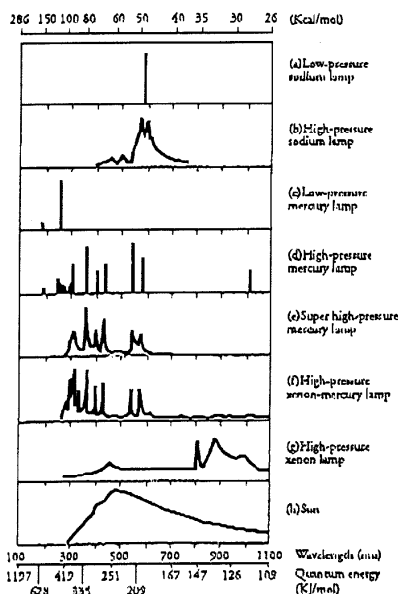


Fig. 9. Relative spectral energy distribution.

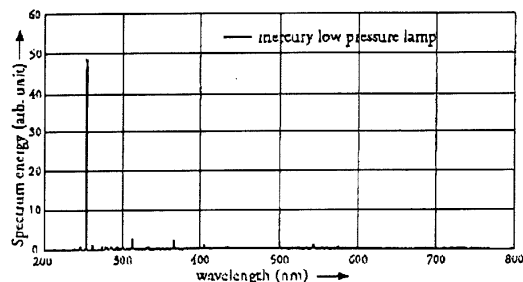


Fig. 10. Relative spectrum energy distribution of a mercury vapor low pressure lamp.

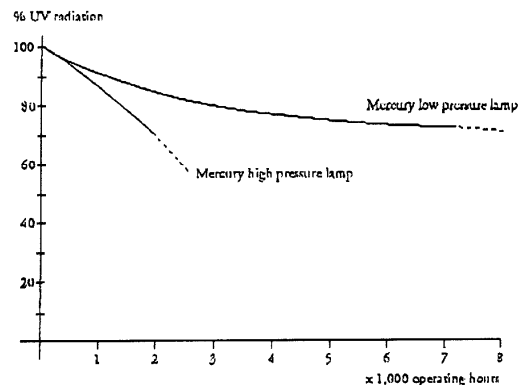


Fig. 11. Intensity reduction of Hg high and low pressure lamps, as a function of operation hours.

Ultraviolet and other disinfecting agents

Each disinfectant has its specific fields of application. The various influencing parameters can be gathered from Table 2. As of today, chlorine is still the most commonly used disinfectant. The possible problems of chlorination are known and need not be repeated here. It may just be mentioned that problems appear especially in connection with the increasing treatment of surface water as well as lake and river bank filtrates. With reference to ozone, it causes high costs of investment and operation especially for smaller waterworks and usually also entails after-treatment. The ultraviolet method requires no reaction tank and also distinguishes itself by its ease of operation and maintenance.

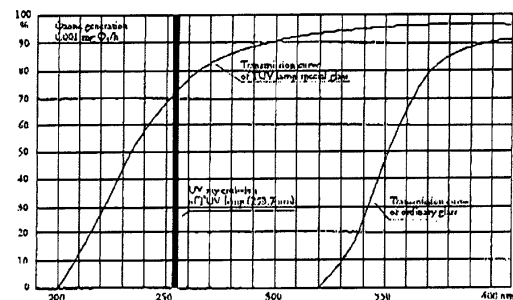


Fig. 12. Transmission curve of TUV special glass and of ordinary glass.



Table 2

Comparison of various water disinfection methods

Comparison points	UV	Ozone	Chlorine
Contact time	1-10 sec.	10-20 min.	30-50 min.
Reaction tank	none	required	required
Maintenance	minimum	considerable	average
Installation	simple	elaborate	elaborate
Influence of			
-suspended matter	strong	strong	strong
-temperature	none	strong	strong
-pH value	none	slight	strong
Residual in water	none	little	yes
Influence on water	none	yes	yes
Corrosion	none	yes	yes
Toxicity	none	yes	yes
Operating cost	low	high	low

As shown previously, UV radiation requires a smaller dose than chlorine or ozone for the same effect of disinfection (Fig. 13).

After-treatment of UV-radiated water is not necessary since re-infection in the distribution systems of communal waterworks can be excluded. This is demonstrated by the large practical experience of over 25 years as well as by a great many test results of government agencies; recent studies also document this fact. It should also be remembered that even today there are still many public water supply systems that get no treatment at all and yet do not encounter any infection problems in the distribution network. The condition is of course that the water entering the piping system be bacteriologically in order. The UV process fully satisfies this requirement.

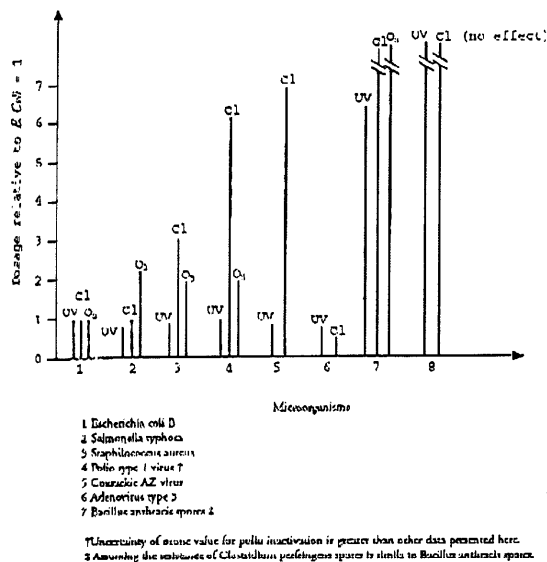
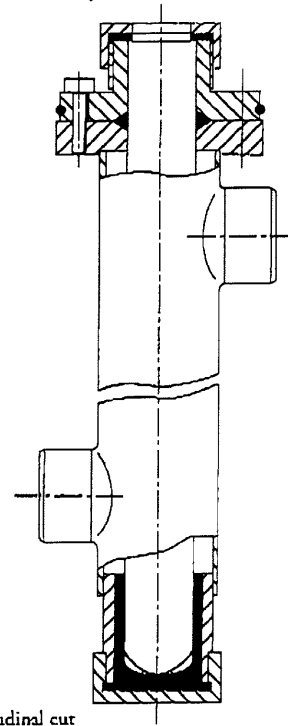


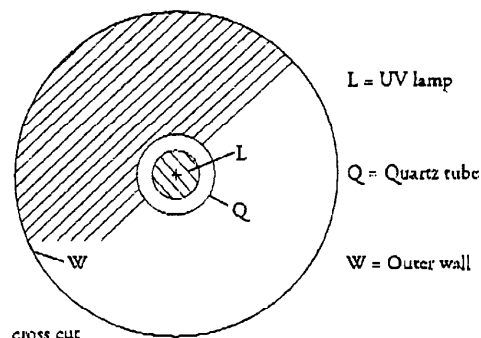
Fig. 13. Approximate dosage required for inactivation of various microorganisms relative to *Escherichia coli* dosage.

The ultraviolet method in practice

The practical application of ultraviolet rays asks for certain fundamentals to be considered and conditions to be met. The criteria shall be documented with the aid of an existing UV plant (Fig. 14). As referred to previously, the UV dose to be "dispensed" to a bacterium is defined as the



Longitudinal cut



CROSS CUT

Fig. 14. UV disinfection unit.

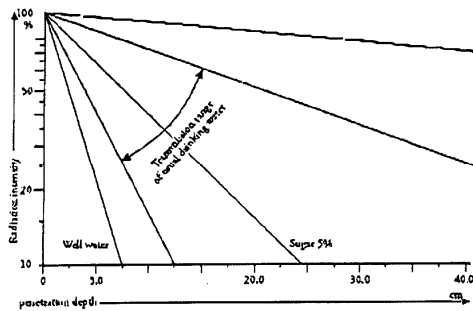


Fig. 15. Transmission of various liquids for bactericidal radiation 253.7 nm.

energy (of 240-280 nm) applied per surface unit during a certain time period.

Formula: $H = E \times t$

Units: $\text{mJ}/\text{cm}^2 \text{ mW}/\text{cm}^2 \text{ s}$

(H = UV dose; E = Intensity; t = Exposure time)

Intensity (E). The intensity is a function of the layer depth between UV lamp and wall of the irradiating chamber. It can be reduced by various factors:

—the pressure resistant quartz tube around the UV lamp. It causes a UV-ray absorption of 5-7%;

—the ageing of the UV lamp. This influence was already discussed previously;

—the quality of the water to be treated. Table 3 is a comparative compilation of the now most commonly used water quality data (since each country gives somewhat different indications). As a rule, UV treatment is possible for water in the transmission range of 15-85% at 10 cm layer depth, corresponding to an effective penetration depth of 12-140 cm. Water qualities below these minimum values usually need a pretreatment. Higher UV transmissions than 85% (at 10 cm) are present in ultra-pure water, which is needed for example in the pharmaceutical and electronics industry and which is of course also ideally suited for UV treatment (Fig. 15).

It follows from the above that the relevant value is the minimum intensity in the irradiating chamber i.e. the intensity at the most distant point from the UV source—all influencing factors having been allowed for—and at the end of the defined life span of the UV lamp.

Exposure time (t). It is the time period of irradiation. In the UV plant of Fig. 14 it means the time needed by a water particle in the irradiated volume to get from one end to the other end. The exposure time can be ascertained mathemati-

cally from the flow velocity and the diameter of the irradiating chamber.

All factors of this most basic UV unit (of Fig. 14) can thus be calculated. If several UV lamps are incorporated within one single irradiating chamber, or if UV lamps have a geometrically different shape than the straight round standard tube, the mathematical calculation is admissible with due reservations only. Above all, it is not possible to determine mathematically the flow profile since there are flow velocities as low as 10-20 cm/s. The only valid basis to establish the performance and treatment capacity of a UV plant is thus derived from bacteriological tests under defined conditions.

Example of UV unit and its operating cost

In addition to the actual investment cost, the cost for operation and maintenance of a water disinfecting method is also of importance.

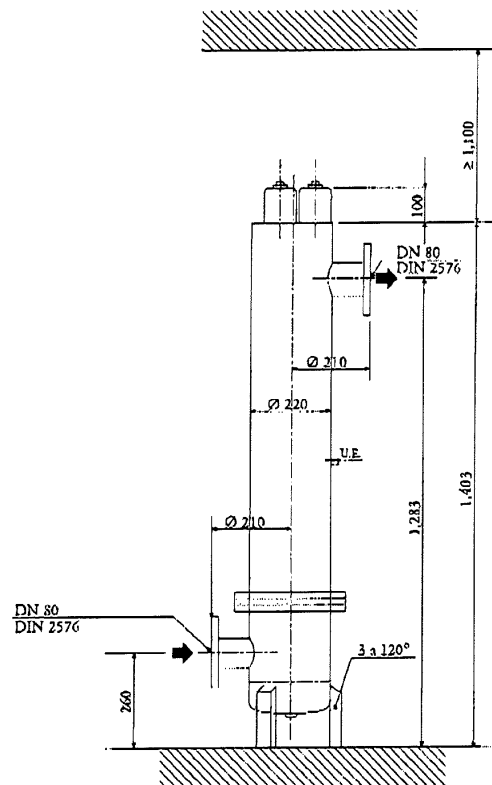


Fig. 16.

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404*Example:*

Flow rate:	25 m ³ /h
Water quality	85% T 100 mm
Investment cost	\$ 6,200
Unit type	3A250 (Fig. 16)
Current Consumption	228 W
Life span of UV lamp (guaranteed, allowing for 20% reduction of intensity)	9,000 h

The UV unit is suitable for an operating pressure up to 16 bar and can therefore be inserted direct into the water mains. A fail-safe system for automatic operation includes UV intensity monitor, operating hourcounter, optical alarm system on unit, remote alarm signal, control relays and monitoring for valves and pumps. The basic maintenance work is the replacement of UV lamps after 9,000 operating hours.

Operating cost	9,000 h of operation	per year (8760 h)
Water quantity	225,000 m ³	219,000 m ³
UV lamps (3 x \$60)	\$180	\$175
Current consumption (at \$0.10/kWh)	\$205.2	\$200
Operating cost	\$0.0013 m ³	
Capital cost per year (depreciation in 5 years)		\$1,240
Operating and capital cost p.a.	-	\$1,615
Operating and capital cost	-	\$0.0074 m ³

Safe and effective operation as well as low treatment costs make ultraviolet irradiation suitable, "ecology minded" and up-to-date water disinfecting method. It is a valid alternative to chlorination, without the use of chemicals.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



Dosis de radiación U.V. A 254 nm (mJ/cm²) requerida para obtener un 90% de inactivación de diferentes microorganismos.

U.V. 245 nm (mWsec/cm²) required for a 90% killing of various micro-organisms.

Dose de radiation U.V. requise pour obtenir un 90% d'inactivation de différents microorganismes.

BACTERIAS/BACTERIA/BACTERIES

DOSIS/DOSE/DOSE

Agrobacterium Tumefaciens	4,2	
Bacillus Anthracis	4,5	
Bacillus Megaterium (Spores)	1,3/3,75 (9,07)	
Bacillus Subtilis (Spores)	5,8/7,1 (12)	
Bacillus Paratyphosus	3,2	
Bacillus Enteritidis	4	
Corynebacterium Diphtheriae	3,75	
Clostridium Tetani	4,9	
Clostridium Botulinum	12	
Dysentery Bacilli	2,2	(1)
Eberthella Typhosa	2,14	
Escherichia Coli en aire/in air/dans l'air	3	
Escherichia coli en agua/in water/dans l'eau	5,4	
Leptospira SPP (Infectious Jaundice)	3	
Legionella Pneumophila	2,04/0,9	
Legionella Bozemanii	1,8	
Legionella Dumoffii	3	
Legionella Gormanii	2,5	
Legionella Micdadei	1,5	
Legionella Longbeachae	1,5	
Listeria Monocytogenes	3,4	
Micrococcus Candidus	6,05	
Micrococcus Sphaeroides	10	
Micrococcus Lysodeikticus (M. Lutens, Phosphate, Buffer)	23	
Micrococcus Radiodurans	20,5	
Micrococcus Piltoniensis	8,1	
Mycobacterium Tuberculosis	6,2	
Neisseria Catarrhalis	4,4	
Phytomonas Tumefaciens	4,4	
Proteus Vulgaris	3	
Pseudomonas Aeruginosa	5,5	
Pseudomonas Fluorescens	3,5	
Salmonella Enteritidis	7,6	
Salmonella Paratyphi (Enteric Fever)	6,1	
Salmonella Typhimurium	8	
Salmonella Typhosa (Typhoid Fever)	6	
Sarcina Lutea	19,7	
Serratia Marcescens	2,42	
Shigella Dysenteriae (Dysentery)	4,2	
Shigella Paradysenteriae	1,68	
Shigella Flexneri (Dysentery)	1,7	

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404**BACTERIAS/BACTERIA/BACTERIES****DOSIS/DOSE/DOSE**

Shigella Sonnei	2,1
Spirillum Rubsum	4,4
Staphylococcus Albus	1,84
Staphylococcus Aureus	2,6
Streptococcus Haemolyticus (A)	6,7
Streptococcus Haemolyticus (D)	9,5
Streptococcus Lactis	6,15
Streptococcus Viridans	2
Streptococcus Pyrogenes	2,16
Streptococcus Salivarius	2
Streptococcus Faecalis	4,5
Tuberculose Bacillus	10
Vibrio Comma	3,1
Vibrio Cholerae	6,5

VIRUS/VIRUSES/VIRUS

Adenovirus 3	1,5
Bacteriophage (E. Coli Virus)	3
Coxsackie Virus A9	12
Coxsackie Virus B1	15,5
Echovirus 1	11
Echovirus 11	12
Hepatitis B Virus	11
Infectious Hepatitis Virus	5,8/8
Influenza	3,4
Poliovirus (Poliomyellitis)	3,1/6,5
Poliovirus 1	11 /7
Poliovirus 2	12
Poliovirus 3	10
Reovirus 1	15,4
Rotavirus SA11	7,8
Mosaico de tabaco/Tobacco Mosaic Virus/ Mosaique du tabac	240

ESPORAS/MOULD SPORES/SPORES

Aspergillus Niger (Pan/bread/pain)	100
Aspergillus Amstelodami (carne/meat/viande)	70
Aspergillus Niger	132
Aspergillus Flavus	60
Aspergillus Glaucus	44
Cladosporium Herbarum (Cold Stores)	30 - 70
Fungi from manure, soil, etc.	120
Mucor Mucedo (carne, grasas, pan, queso/meat, fat, bread, cheese/ viande, graisse, pain, fromage)	50 - 70
Mucor Racemosus A/B	17
Mucor Ramosissimus	17
Oospara Lactis	5

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



ESPORAS/MOULDS SPORES/SPORES

DOSIS/DOSE/DOSE

Pennicillium Digitatum	44
Penicillium Expansum	13
Penicillium Chrysogenum	30 - 50
Penicillium Roqueforti	13
Rhizopus Nigricans	100
Scopulariopsis Brevicaulis (queso/cheese/fromage)	50 - 80

LEVADURAS/YEASTS/LEVURES

Bakers	3,9
Brewers	10
Common Yast Cake	6
Gunger Yeast	18,95
Pichia	34,56
Saccharomyces Ellipsoideus	6
Saccharomyces SP	8
Saccharomyces Cerevisiae	6
Saccharomyces Turbidans	9
Saccharomyces Sake	8,5
Saccharomyces Willianus	34
Torula Sphaerica (leche y crema/milk and cream/lait et crème)	2,3

ALGAS/ALGAE/ALGUES

Azul - Verde/Blue - Green/ Bleue - Verte	300 - 600
Chiorella Vulgaris (Alga/Algae/Algue)	14
Nematodo de huevo/Nematode Eggs/Nematode de l'ouef	51
Paramecium	110
Protozoa	60 - 100

ENFERMEDADES DE PECES/FISH DISEASE/ MALADIES DES POISSONS

Fungi (Typical)	24
Ichthyophthirius (White Spot)	40
Infectious Pancreatic Necrosis (IPN)	60
Saprolegnia (Fungal Disease)	13
Viral Hemorrhagic Spticaemia (VHS)	10



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



DISPOSITIVO DE HIDROTERAPIA DE COLON

“HC – 1 NEW”

CERTIFICACIONES OFICIALES





transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



UL International (UK) Ltd

An affiliate of Underwriters Laboratories Inc.

EC Certificate - Production Quality Assurance System Approval Certificate

(Annex V section 3 of the Directive 93/42/EEC on Medical Devices)

Manufacturer

Transcendencias Comerciales, S.L.
Parque Empresarial Zuatzu
C/Zubiberri 31, Edificio Urumea Finca 1
Planta Baja, Local 1
20018 San Sebastian (SS)
Spain

Authorised Representative

N/A

Scope of Certificate: Manufacture, inspection and testing of colon cleaning machines and accessories for colon cleaning machines

Device Classifications: Annex V, Class IIa

Device Descriptions: Colon Cleaning Machines

Model/Type : Please refer to attachment 1

We hereby declare that an examination has been carried out following the requirements of the national legislation to which the undersigned is subject, transposing Annex V of the Directive 93/42/EEC on Medical Devices. We certify that the production quality system conforms with the relevant provisions of the aforementioned legislation.

Certificate issued by:

Certification Manager
For UL International (UK) Ltd

UL International (UK) Ltd
Womersley House
The Guildway
Old Portsmouth Road
Guildford, Surrey GU3 1LR
United Kingdom
+44 (0)1483 302130

Certificate no: 389
Original certificate: 05 August 2004
Current certificate: 07 November 2007
Certificate expiry: 01 November 2010



Page 1 of 2



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



U N D E R W R I T E R S L A B O R A T O R I E S I N C .
C E R T I F I C A T E O F R E G I S T R A T I O N

Transcendencias Comerciales S.L.

Parque Empresarial Zuatzu
C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea Finca 1
Planta Baja, Local 1
20018 San Sebastian (SS)
Spain

Underwriters Laboratories Inc.® (UL) issues this certificate to the Firm named above, after assessing the Firm's quality system and finding it in compliance with

ISO 13485:2003

EN ISO 13485:2003, CAN/CSA 13485:2003 and ANSI/AAMI/ISO 13485:2003

for the following scope of registration

2845 (US) : Electromedical and Electrotherapeutic Apparatus

The manufacture, installation and servicing of colon cleaning machines and accessories.

This quality system registration is included in UL's Directory of Registered Firms and applies to the provision of goods and/or services as specified in the scope of registration from the address(es) shown above. By issuance of this certificate the firm represents that it will maintain its registration in accordance with the applicable requirements. This certificate is not transferable and remains the property of Underwriters Laboratories Inc.®.

File Number: A16403

Volume: 1 of 1

Original Certification Date: February 1, 2008

ISO 13485:2003 Issue Date: February 1, 2008

CMDCAS Issue Date: February 1, 2008

Effective Date: February 1, 2008

Expiry Date: January 31, 2011

John H. Schmidt
Senior Vice President, Chief Development Officer



U N D E R W R I T E R S L A B O R A T O R I E S I N C .
C E R T I F I C A T E O F R E G I S T R A T I O N

Transcendencias Comerciales S.L.

septiembre 2008
1 / Revisión 2

52 / 63



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



L A B E I N

CENTRO DE INVESTIGACION TECNOLÓGICA

Electromagnetic Compatibility Tests Summary

In view of the Electromagnetic Compatibility test results described in the test report 9701B31/44-1 dated 10 September 1997, and in the conditions expressed in this report, the tested sample of:

Product: Colon Hydrotherapy Equipment

Model: HC-1

Serial Number: 000430797

Manufacturer: TRANSCOM (Transcendencias Comerciales, S.L.)

- **CONFORMS** to **EN 60601-1-2 (1993)** in the paragraphs relating to electromagnetic emissions (36.201.1).



Javier Núñez

EMC Tests Area's Manager

L A B E I N

SEDER CENTRAL
C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea - Finca 1 - Planta baja - Local 1
48011 BILBAO • SPAIN
Avda.: 1131 • 48011 BILBAO
Email: urumea@transcom.es
Tel.: 34 943 224 360
Fax: 34 943 224 275

DEPARTAMENTO DE ELECTROTECNIA
Loge de Txarri 11
48940 Barakaldo
Avda.: 1131 • 48940 BILBAO
Tel.: 34 943 224 360
Fax: 34 943 224 275

DEPARTAMENTO DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y CALIDAD / COMPETITIVIDAD
Parque Tecnológico de Euzkadi 101
48170 Zamudio
Avda.: 1131 • 48170 BILBAO
Tel.: 34 943 224 360
Fax: 34 943 224 275



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РЕГИСТРАЦИОННОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

МЗМПР № 98/761

Настоящее удостоверение выдано фирме _____

"TRANSCOM Transcendencias Comerciales, S.L.", Испания,

в том, что в соответствии с порядком, установленным Министерством здравоохранения Российской Федерации, изделие медицинской техники под названием системы для колоногидротерапии HC-I, HC-2000, HC-3000 с одноразовыми ректальными наборами (ректальный наконечник со вставкой, подводная и сливная трубка)

после испытания зарегистрировано и может применяться в медицинской практике на территории Российской Федерации.

Данное удостоверение не является обязательством в закупке данного изделия.

Председатель регистрационной
комиссии

Ответственный секретарь
регистрационной комиссии



29 мая 1998 г.

791-800



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



AIKER

DECLARACIÓN DEL DIRECTOR DEL ESTUDIO

TÍTULO DEL ESTUDIO: "Estudio de biocompatibilidad de un aparato médico".

CÓDIGO: T-97-9079

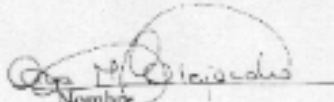
El presente estudio ha sido realizado de acuerdo con las normas de Buenas Prácticas de Laboratorio publicadas por la OCDE (OECD Principles of Good Laboratory Practice, C (81)30 (Final), París, 12 May 1981. Annex 2), adoptadas por la CEE (actualmente UE) según Directiva 87/18/CEE de 18 de diciembre de 1986 y en España por el Real Decreto 822/1993 de 28 de mayo.

Dtor. Técnico del Laboratorio de Toxicología:


Iñaki Gorostiza
Nombre

5/9/97
Fecha

Director/a del estudio:


Nombre

5.9.97
Fecha

PNT G 0003/I. Rev. 1

ii

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L. COLON HYDROTHERAPY



CANULAS HYDRO-KIT



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



CE 0843



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

Parque empresarial Zuatzu C/Zubiberri, 31 - Edif. Urumea Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 - San Sebastián (Guipúzcoa) España
Telf.: 00 34 943 22 43 60 Fax: 00 34 943 22 42 75
E-mail: info@transcomsl.com

HYDRO-KIT® GRANDE / LARGE SIZE / GRANDE / GROSSE AUSFÜHRUNG

PATENTE/PETENT/PREVENT/PATENT
EUROPA Nº 9302226 / 9302227 U.S.A. Nº 385628

FABRICACIÓN FECHA Y Nº LOTE / MANUFACTURE DATE AND LOT Nº
DATE DE FABRICATION ET Nº LOT / HERSTELLUNGSDATUM UND LOS Nº

LOT

HK-01
MADE IN SPAIN

CONTENIDO

Cánula Grande + Obturador + Tubo irrigación (1500 mm/ 59") + Tubo de evacuación (1300mm/51")

SOLAMENTE PARA UN ÚNICO TRATAMIENTO

Bajo ninguna circunstancia ningún componente de este kit podrá ser reutilizado. Este kit se ha diseñado para ser usado con los aparatos de Hidroterapia de Colon de TRANSCOM y con otros aparatos homologados.

PRESCRIPCIÓN

"PRECAUCIÓN: Este kit debe ser utilizado bajo prescripción facultativa"

INSTRUCCIONES

Conectar el tubo de irrigación a la cánula e insertar el obturador en ella. Lubricar la cánula e introducirla con suavidad en el recto. A continuación retirar el obturador y conectar el tubo de evacuación a la cánula. Después de terminar cada tratamiento, se desechará el kit completo, para lo que se recomienda será introducido en una bolsa de plástico.

RESPONSABILIDADES

El fabricante TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. o sus Distribuidores, no extienden ninguna garantía, explícita o implícita, ni aceptan ninguna responsabilidad de los daños y perjuicios directos o consiguientes por encima del precio de compra. El vendedor no puede controlar el manejo o utilización del producto, ni los efectos de su uso.

CONTAINS

Large Speculum + Obturator + Water line (1500 mm/59") + Waste Hose (1300mm/51")

ONE USE ONLY

Under no circumstances should any item of this kit be reused. This kit is to be used on the TRANSCOM Colon Hydrotherapy devices and other standardised equipment.

PRESCRIPTION STATEMENT

"CAUTION: (US FEDERAL LAW) This kit is to be used with a medical prescription".

INSTRUCTIONS

Connect Water Line to Speculum, and insert Obturator in the speculum. Lubricate the Speculum and insert it gently into the rectum. Then remove the Obturator and attach the Waste Hose to the Speculum. After each treatment, dispose off the entire kit. You should use a plastic bag.

RESPONSABILITIES

The manufacturer, TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. or their Distributors, offer no explicit or express guarantee, nor do they accept any responsibility for either direct or consequential damages and losses beyond the purchase price.

The seller cannot control handling or use of the product, or the effects of use of the product.

Complectность: Ректальный наконечник с obturadorom, пластиковая трубка для подачи воды (1500 мм), пластиковая гофрированная трубка для эвакуации экскрементов (1300 мм). Предназначен для аппаратов фирмы Transcendencias Comerciales, S.L. (TRANSCOM) и его аналогов.

Все компоненты набора продезинфицированы и запечатаны в пакет термическим способом. Набор предназначен для одноразового использования. После использования подлежит утилизации. Инструкция по применению.

Соедините пластиковую трубку для подачи воды с ректальным наконечником вставьте obturador в ректальный наконечник. Смажьте вазелином ректальный наконечник и аккуратно введите его в прямую кишку пациента. Удалите obturador и соедините ректальный наконечник с пластиковой гофрированной трубкой для эвакуации экскрементов.

После проведенной процедуры набор подлежит утилизации с предварительной дезинфекцией. Для утилизации рекомендуется использовать пластиковый пакет.

Компания-производитель TRANSCOM S.L. не несет ответственность за неправильное использование ректальных наборов и их применение не по назначению. Срок годности наборов не ограничен.

INHALT

Grosse Kanüle + Verchluss + Spüschlauch (1500 mm/59") + Abflussschlauch (1300mm/51")

NUR FÜR EINMALIGE BEHANDLUNG

Dieser Behandlungssatz darf unter keinen Umständen, auch nicht teilweise, wiederverwendet werden. Einwegsatz ausschliesslich zum Einsatz in TRANSCOM - kolonhydra - therapiegeräten und anderen zugefassenen Greäten.

VERORDNUNG

"ACHTUNG: Dieser Behandlungssatz ist nur nach ärztlicher Verordnung einzusetzen".

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wasserschlauch an Kanüle anschliessen und Verchluss in Kanüle einsetzen. Kan-üle mit Gel geschmeidig machen und sanft in den After einführen. Dann den Verchluss entfernen und Abflussschlauch and die Kanüle anschliessen. Nach Beendigung jeder Behandlung den Behandlungssatz, amb beslen in einem Plastikbeutel, entsorgen.

HAFTUNG

Der Hersteller TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. oder dessen Vertriebsfirmen gewähren keine teilmittelbare oder unmittelbare Garantie noch haften. Sie über den Kaufpreis hinaus für direkte oder Folgeschäden. Der Verkäufer hat keine Möglichkeit, die Verwendung des Gerätes selbst oder des Produkts und die Wirkung zu kontrollieren.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea - Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 SAN SEBASTIAN - GUIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34 943 224 360 - Fax.: 34 943 224 275
e-mail: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



FLEXO 50

CE 0843



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

Parque empresarial Zuatzu C/Zubiberri, 31 - Edif. Urumea Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 - San Sebastián (Guipúzcoa) España
Telf.: 00 34 943 22 43 60 Fax: 00 34 943 22 42 75
E-mail: info@transcomsl.com

HYDRO-KIT® PEQUEÑO / SMALL SIZE / PETITE / KLEINE AUSFÜHRUNG

PATENTE/PETENT/PREVENT/PATENT
EUROPA Nº 9302226 / 9302227 U.S.A. Nº 385628

FABRICACIÓN FECHA Y Nº LOTE / MANUFACTURE DATE AND LOT Nº
DATE DE FABRICATION ET Nº LOT / HERSTELLUNGSDATUM UND LOS Nº

LOT

HK-02
MADE IN SPAIN

CONTENIDO

Cánula Pequeña + Obturador + Tubo irrigación (1500 mm/59") + Tubo de evacuación (1300mm/51")

SOLAMENTE PARA UN ÚNICO TRATAMIENTO

⊗ Bajo ninguna circunstancia ningún componente de este kit podrá ser reutilizado. Este kit se ha diseñado para ser usado con los aparatos de Hidroterapia de Colon de TRANSCOM y con otros aparatos homologados.

PRESCRIPCIÓN

"PRECAUCIÓN: Este kit debe ser utilizado bajo prescripción facultativa"

INSTRUCCIONES

△ Conectar el tubo de irrigación a la cánula e insertar el obturador en ella. Lubricar la cánula e introducirla con suavidad en el recto. A continuación retirar el obturador y conectar el tubo de evacuación a la cánula. Después de terminar cada tratamiento, se desechará el kit completo, para lo que se recomienda será introducido en una bolsa de plástico.

RESPONSABILIDADES

El fabricante TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. o sus Distribuidores, no extienden ninguna garantía, explícita o implícita, ni aceptan ninguna responsabilidad de los daños y perjuicios directos o consiguientes por encima del precio de compra. El vendedor no puede controlar el manejo o utilización del producto, ni los efectos de su uso.

CONTAINS

Small Speculum + Obturator + Water line (1500 mm/59") + Waste Hose (1300mm/51")

ONE USE ONLY

⊗ Under no circumstances should any item of this kit be reused. This kit is to be used on the TRANSCOM Colon Hydrotherapy devices and other standardised equipment.

PRESCRIPTION STATEMENT

"CAUTION: (US FEDERAL LAW) This kit is to be used with a medical prescription".

INSTRUCTIONS

△ Connect Water Line to Speculum, and insert Obturator in the speculum. Lubricate the Speculum and insert it gently into the rectum. Then remove the Obturator and attach the Waste Hose to the Speculum. After each treatment, dispose off the entire kit. You should use a plastic bag.

RESPONSABILITIES

The manufactures, TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. or their Distributors, offer no explicit or express guarantee, nor do they accept any responsibility for either direct or consequential damages and losses beyond the purchase price. The seller cannot control handling or use of the product, or the effects of use of the product.

Complectность: Ректальный наконечник с obturadorom, пластиковая трубка для подачи воды (1500 мм), пластиковая гофрированная трубка для эвакуации экскрементов (1300 мм). Предназначен для аппаратов фирмы Transcendencias Comerciales, S.L. (TRANSCOM) и его аналогов.

Все компоненты набора продезинфицированы и запечатаны в пакет термическим способом. Набор предназначен для одноразового использования. После использования подлежит утилизации. Инструкция по применению.

Соедините пластиковую трубку для подачи воды с ректальным наконечником вставьте obturador в ректальный наконечник. Смажьте вазелином ректальный наконечник и аккуратно введите его в прямую кишку пациента. Удалите obturador и соедините ректальный наконечник с пластиковой гофрированной трубкой для эвакуации экскрементов.

После проведенной процедуры набор подлежит утилизации с предварительной дезинфекцией. Для утилизации рекомендуется использовать пластиковый пакет.

Компания-производитель TRANSCOM S.L. не несет ответственность за неправильное использование ректальных наборов и их применение не по назначению. Срок годности наборов не ограничен.

INHALT

Kleine Kanüle + Verchluss + Spüschlauch (1500 mm/59") + Abflussschlauch (1300mm/51")

NUR FÜR EINMAILIGE BEHANDLUNG

⊗ Dieser Behandlungssatz darf unter keinen Umständen, auch nicht teilweise, wiederverwendet werden. Einwegsatz ausschliesslich zum Einsatz in TRANSCOM - kolonhydra - therapiegeräten und anderen zugefassenen Greäten.

VERORDNUNG

"ACHTUNG: Dieser Behandlungssatz ist nur nach ärztlicher Verordnung einzusetzen".

GEBRAUCHSANWEISUNG

△ Wasserschlauch an Kanüle anschliessen und Verchluss in Kanüle einsetzen. Kan-üle mit Gel geschmeidig machen und sanft in den After einführen. Dann den Verchluss entfernen und Abflussschlauch and die Kanüle anschliessen. Nach Beendigung jeder Behandlung den Behandlungssatz, amb beslen in einem Plastikbeutel, entsorgen.

HAFTUNG

Der Hersteller TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. orde dessen Vertriebsfirmen gewähren keine teilmittelbare oder unmittelbare Garantie noch haften. Sie über den Kaufpreis hinaus für direkte oder Folgeschäden. Der Verkäufer hat keine Möglichkeit, die Verwendung des Gerätes selbst oder des Produkts und die Wirkung zu kontrollieren.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea - Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 SAN SEBASTIAN - GUIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34 943 224 360 - Fax.: 34 943 224 275
e-mail: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



CE 0843



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

Parque empresarial Zuatzu C/Zubiberri, 31 - Edif. Urumea Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 - San Sebastián (Guipúzcoa) España
Telf.: 00 34 943 22 43 60 Fax: 00 34 943 22 42 75
E-mail: info@transcomsl.com

HYDRO-KIT® GRAVEDAD / GRAVITY / GRAVITÉ / SCHWERKRAFT AUSFÜHRUNG

PATENTE/PETENT/PREVENT/PATENT
EUROPA Nº 9302226 / 9302227 U.S.A. Nº 385628

FABRICACIÓN FECHA Y Nº LOTE / MANUFACTURE DATE AND LOT Nº
DATE DE FABRICATION ET Nº LOT / HERSTELLUNGSDATUM UND LOS Nº

LOT

HK-04
MADE IN SPAIN

CONTENIDO

Cánula Grande + Obturador + Tubo irrigación (1500 mm/ 59") + Tubo de evacuación (1300mm/51")

SOLAMENTE PARA UN ÚNICO TRATAMIENTO

⊗ Bajo ninguna circunstancia ningún componente de este kit podrá ser reutilizado. Este kit se ha diseñado para ser usado con los aparatos de Hidroterapia de Colon de TRANSCOM y con otros aparatos homologados.

PRESCRIPCIÓN

"PRECAUCIÓN: Este kit debe ser utilizado bajo prescripción facultativa"

INSTRUCCIONES

△ Conectar el tubo de irrigación a la cánula e insertar el obturador en ella. Lubricar la cánula e introducirla con suavidad en el recto. A continuación retirar el obturador y conectar el tubo de evacuación a la cánula. Después de terminar cada tratamiento, se desechará el kit completo, para lo que se recomienda será introducido en una bolsa de plástico.

RESPONSABILIDADES

El fabricante TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. o sus Distribuidores, no extienden ninguna garantía, explícita o implícita, ni aceptan ninguna responsabilidad de los daños y perjuicios directos o consiguientes por encima del precio de compra. El vendedor no puede controlar el manejo o utilización del producto, ni los efectos de su uso.

CONTAINS

Large Speculum + Obturator + Water line (1500 mm/59") + Waste Hose (1300mm/51")

ONE USE ONLY

⊗ Under no circumstances should any item of this kit be reused. This kit is to be used on the TRANSCOM Colon Hydrotherapy devices and other standardised equipment.

PRESCRIPTION STATEMENT

"CAUTION: (US FEDERAL LAW) This kit is to be used with a medical prescription".

INSTRUCTIONS

△ Connect Water Line to Speculum, and insert Obturator in the speculum. Lubricate the Speculum and insert it gently into the rectum. Then remove the Obturator and attach the Waste Hose to the Speculum. After each treatment, dispose off the entire kit. You should use a plastic bag.

RESPONSABILITIES

The manufactures, TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. or their Distributors, offer no explicit or express guarantee, nor do they accept any responsibility for either direct or consequential damages and losses beyond the purchase price.

The seller cannot control handling or use of the product, or the effects of use of the product.

Комплектность: Ректальный наконечник с obturadorom, пластиковая трубка для подачи воды (1500 мм), пластиковая гофрированная трубка для эвакуации экскрементов (1300 мм). Предназначен для аппаратов фирмы Transcendencias Comerciales, S.L. (TRANSCOM) и его аналогов.

Все компоненты набора продезинфицированы и запечатаны в пакет термическим способом. Набор предназначен для одноразового использования. После использования подлежит утилизации. Инструкция по применению.

Соедините пластиковую трубку для подачи воды с ректальным наконечником вставьте obturador в ректальный наконечник. Смажьте вазелином ректальный наконечник и аккуратно введите его в прямую кишку пациента. Удалите obturador и соедините ректальный наконечник с пластиковой гофрированной трубкой для эвакуации экскрементов.

После проведенной процедуры набор подлежит утилизации с предварительной дезинфекцией. Для утилизации рекомендуется использовать пластиковый пакет.

Компания-производитель TRANSCOM S.L. не несет ответственность за неправильное использование ректальных наборов и их применение не по назначению. Срок годности наборов не ограничен.

INHALT

Grosse Kanüle + Verchluss + Spüschlauch (1500 mm/59") + Abflussschlauch (1300mm/51")

NUR FÜR EINMALIGE BEHANDLUNG

⊗ Dieser Behandlungssatz darf unter keinen Umständen, auch nicht teilweise, wiederverwendet werden. Einwegsatz ausschliesslich zum Einsatz in TRANSCOM - kolonhydra - therapiegeräten und anderen zugefassenen Greäten.

VERORDNUNG

"ACHTUNG: Dieser Behandlungssatz ist nur nach ärztlicher Verordnung einzusetzen".

GEBRAUCHSANWEISUNG

△ Wasserschlauch an Kanüle anschliessen und Verchluss in Kanüle einsetzen. Kan-üle mit Gel geschmeidig machen und sanft in den After einführen. Dann den Verchluss entfernen und Abflussschlauch and die Kanüle anschliessen. Nach Beendigung jeder Behandlung den Behandlungssatz, amb beslen in einem Plastikbeutel, entsorgen.

HAFTUNG

Der Hersteller TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. oder dessen Vertriebsfirmen gewähren keine teilmittelbare oder unmittelbare Garantie noch haften. Sie über den Kaufpreis hinaus für direkte oder Folgeschäden. Der Verkäufer hat keine Möglichkeit, die Verwendung des Gerätes selbst oder des Produkts und die Wirkung zu kontrollieren.

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008
Edición 1 / Revisión 2

PARQUE EMPRESARIAL ZUATZU
C/ Zubiberri 31, Edificio Urumea - Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 SAN SEBASTIAN - GUIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34 943 224 360 - Fax.: 34 943 224 275
e-mail: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



CE 0843



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.

Parque empresarial Zuatzu C/Zubiberri, 31 - Edif. Urumea Finca 1 - Planta baja - Local 1
20018 - San Sebastián (Guipúzcoa) España
Telf.: 00 34 943 22 43 60 Fax: 00 34 943 22 42 75
E-mail: info@transcomsl.com

HYDRO-KIT® STRAIGHT / STRAIGHT / DROIT / RECHT AUSFÜHRUNG

FABRICACIÓN FECHA Y Nº LOTE / MANUFACTURE DATE AND LOT Nº
DATE DE FABRICATION ET Nº LOT / HERSTELLUNGSDATUM UND LOS Nº

LOT

HK-03
MADE IN SPAIN



CONTENIDO

Cánula Straight + Obturador + Tubo irrigación (1500 mm/59") + Tubo de evacuación (1300mm/51")

SOLAMENTE PARA UN ÚNICO TRATAMIENTO ⓧ
Bajo ninguna circunstancia ningún componente de este kit podrá ser reutilizado. Este kit se ha diseñado para ser usado con los aparatos de Hidroterapia de Colon de TRANSCOM y con otros aparatos homologados.

PRESCRIPCIÓN

"PRECAUCIÓN: Este kit debe ser utilizado bajo prescripción facultativa"

INSTRUCCIONES

Conectar el tubo de irrigación a la cánula e insertar el obturador en ella. Lubricar la cánula e introducirla con suavidad en el recto. A continuación retirar el obturador y conectar el tubo de evacuación a la cánula. Después de terminar cada tratamiento, se desechará el kit completo, para lo que se recomienda será introducido en una bolsa de plástico.

RESPONSABILIDADES

El fabricante TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. o sus Distribuidores, no extienden ninguna garantía, explícita o implícita, ni aceptan ninguna responsabilidad de los daños y perjuicios directos o consiguientes por encima del precio de compra. El vendedor no puede controlar el manejo o utilización del producto, ni los efectos de su uso.

CONTAINS

Straight Speculum + Obturator + Water line (1500 mm/59") + Waste Hose (1300mm/51")

ONE USE ONLY

Under no circumstances should any item of this kit be reused. This kit is to be used on the TRANSCOM Colon Hydrotherapy devices and other standardised equipment.

PRESCRIPTION STATEMENT

"CAUTION: (US FEDERAL LAW) This kit is to be used with a medical prescription".

INSTRUCTIONS

Connect Water Line to Speculum, and insert Obturator in the speculum. Lubricate the Speculum and insert it gently into the rectum. Then remove the Obturator and attach the Waste Hose to the Speculum. After each treatment, dispose off the entire kit. You should use a plastic bag.

RESPONSABILITIES

The manufactures, TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. or their Distributors, offer no explicit or express guarantee, nor do they accept any responsibility for either direct or consequential damages and losses beyond the purchase price.

The seller cannot control handling or use of the product, or the effects of use of the product.

Complectность: Ректальный наконечник с obturadorom, пластиковая трубка для подачи воды (1500 мм), пластиковая гофрированная трубка для эвакуации экскрементов (1300 мм). Предназначен для аппаратов фирмы Transcendencias Comerciales, S.L. (TRANSCOM) и его аналогов.

Все компоненты набора продезинфицированы и запечатаны в пакет термическим способом. Набор предназначен для одноразового использования. После использования подлежит утилизации. Инструкция по применению.

Соедините пластиковую трубку для подачи воды с ректальным наконечником вставьте obturador в ректальный наконечник. Смажьте вазелином ректальный наконечник и аккуратно введите его в прямую кишку пациента. Удалите obturador и соедините ректальный наконечник с пластиковой гофрированной трубкой для эвакуации экскрементов.

После проведенной процедуры набор подлежит утилизации с предварительной дезинфекцией. Для утилизации рекомендуется использовать пластиковый пакет.

Компания-производитель TRANSCOM S.L. не несет ответственность за неправильное использование ректальных наборов и их применение не по назначению. Срок годности наборов не ограничен.

INHALT

Recht Kanüle + Verchluss + Spüschlauch (1500 mm/59") + Abflussschlauch (1300mm/51")

NUR FÜR EINMALIGE BEHANDLUNG

Dieser Behandlungssatz darf unter keinen Umständen, auch nicht teilweise, wiederverwendet werden. Einwegsatz ausschliesslich zum Einsatz in TRANSCOM - kolonhydra - therapiegeräten und anderen zugefassenen Greäten.

VERORDNUNG

"ACHTUNG: Dieser Behandlungssatz ist nur nach ärztlicher Verordnung einzusetzen".

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wasserschlauch an Kanüle anschliessen und Verchluss in Kanüle einsetzen. Kan-üle mit Gel geschmeidig machen und sanft in den After einführen. Dann den Verchluss entfernen und Abflussschlauch and die Kanüle anschliessen. Nach Beendigung jeder Behandlung den Behandlungssatz, amb beslen in einem Plastikbeutel, entsorgen.

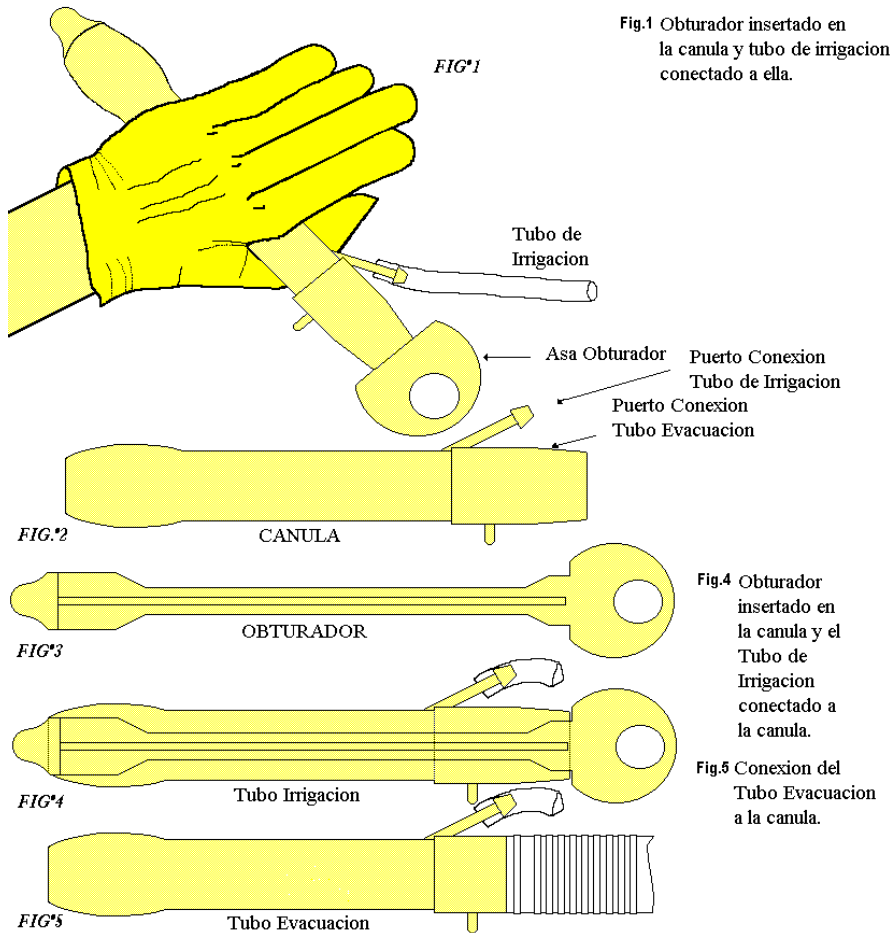
HAFTUNG

Der Hersteller TRANSCOM - Transcendencias Comerciales, S.L. orde dessen Verniebsfirmen gewähren keine teilmittelbare oder unmittelbare Garantie noch haften. Sie uber den Kaufpreis hinaus für direkte oder Folgeschäden. Der Verkäufer hat keine Möglichkeit, die Verwendung des Gerätes selbst oder des Produkts und die Wirkung zu kontrollieren.



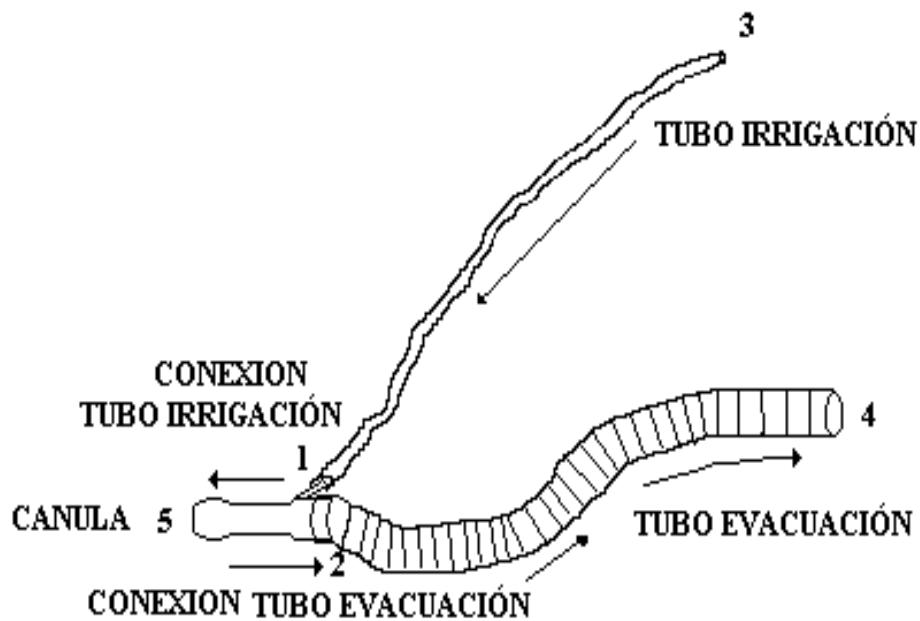
HYDRO-KIT

HYDRO-KIT





CONEXIONES CANULAS Y TUBOS





transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INDICE

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Pag.

Indicaciones para la hidroterapia de colon.....	3
Contraindicaciones para la hidroterapia de colon.....	3
Marco de establecimiento clínico.....	3
Pacientes a los que se dirige.....	3
Diseño.....	4
Características.....	5
- Interruptor General.....	5
- Manómetro de presión.....	5
- Caudalímetro.....	5
- Control general.....	5
- Termostato digital.....	5
- Válvula desinfectante.....	6
- Válvula limpieza.....	6
- Depósito limpieza.....	6
- Llave de control.....	7
- Entrada de residuos y limpieza.....	7
- Salida irrigación.....	7
- Visor.....	7
- Filtros.....	8
- Lámpara U.V.....	8
- Salida residuos.....	8
- Conector enchufe y cable de red.....	8
- Fusible.....	8
- Enchufe.....	8
- Placa identificación.....	9
- Soporte metálico.....	9
- Introducción de oligoelementos, agua salada, soluciones terapéuticas	
Oxígeno y Ozono.....	10
Descripción paso a paso de una sesión.....	10
Instrucciones para desinfección y mantenimiento de la HC-1 NEW.....	11
Mantenimiento de limpieza del interior del equipo.....	12
Cambio de los cartuchos de los filtros.....	12
Cambio de la lámpara de U.V.....	13
Introducción de oligoelementos, agua salada, Oxígeno y Ozono (proceso).....	14
Instrucciones para la programación del termostato.....	15
Características técnicas.....	16
Parámetros de la sesión.....	16
Seguridad y prestaciones.....	17
Servicio.....	17

Fecha de Aplicación: Septiembre 2008

Edición 1 / Revisión 2



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



Guía de resolución de problemas.....	19
Advertencias.....	23
Mantenimiento.....	23
Instalación del equipo.....	24
- Lista de contenido e identificación del equipo.....	25
- Carta.....	26
- Certificado de garantía.....	27
- Asistencia.....	30
- Embalaje.....	31
- Envío.....	32
- Instalación.....	33
- Requisitos técnicos imprescindibles para el montaje y funcionamiento del aparato HC-1 NEW.....	34
Anexo informativo de la lámpara de U.V.....	39
HC-1 NEW certificaciones oficiales.....	50
Cánulas y dispo-kit.....	56